



Defence

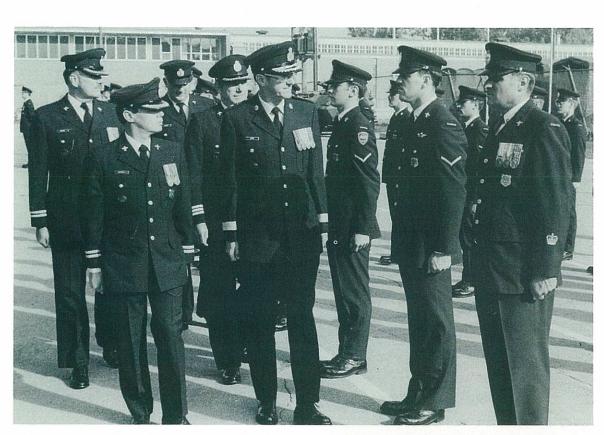
ationalo

THE THUNDERBIRD JOURNAL

Security Branch Newsletter

LE JOURNAL THUNDERBIRD

Bulletin du Service de Sécurité



BGen Leech, Commander of CFB Borden, inspects CFSIS students during festivities commemorating the first anniversary of the Security Branch, 1 Oct 1983.

Le bgén Leech, commandant de la BFC Borden, inspecte les étudiants de l'ERSFC, durant les festivités commémorant le premier anniversaire du Service de la Sécurité, le 1^{er} octobre 1983.

General

EDITORIAL POLICY

The Thunderbird Journal, a Security Branch Newsletter, is to be published quarterly and is an authorized DND Periodical in accordance with CFAO 57-12.

The aim of the Thunderbird Journal is to provide a focal point for the wide array of Branch activities, to be informative and educational, and to foster professionalism and esprit de corps.

Items suitable for publication in the Journal will vary in terms of topics and format but can include both items of Branch-wide interest as well as more informal reports of local events. Content must be suitable for publication in a journal representative of the Security Branch. Articles may be submitted directly by base/station Security Officers or Detachment Commanders to the Directorate of Security, subject to the approval of appropriate command or SIU Headquarters as applicable.

Letters to the editor, questions, or editorial comment will be welcomed, however, readers are reminded that such items must relate to Security Branch activities rather than matters which are more properly addressed elsewhere, for example, in the Personnel Newsletter, etc.

Généralities

ÉNONCÉ DE POLITIQUE — ÉDITORIAL

Le journal **Thunderbird**, bulletin semestriel du Service de la sécurité constitue un périodique autorisé par le MDN, conformément à l'OAFC 57-12.

Le journal **Thunderbird** a pour objet de rendre compte de la vaste gamme des secteurs d'activité du Service, d'informer et d'éduquer et de favoriser le professionnalisme et l'esprit de corps.

Les articles propres à être publiés dans le Thunderbird pourront traiter de différents sujets et se présenter sous diverses formes. Cependant, il pourra s'agir tout autant d'articles intéressant l'ensemble du Service que de comptes rendus sans caractère officiel ayant trait aux événements locaux, aux personnalités qui les font et aux effectifs. De par leur teneur, les articles devront être de nature à être publiés dans un journal représentatif du Service de la sécurité. Les officiers de sécurité des bases et des stations et les commandants des détachements peuvent transmettre directement leurs articles à la Direction de la sécurité, sous réserve de l'approbation du commandement approprié ou du quartier général de l'UES, suivant le cas.

On fera bon accueil aux lettres adressés au rédacteur, aux questions ou aux commentaires portant sur l'éditorial; cependant, on rappelle aux lecteurs qu'il devra y être question de l'activité du Service de la sécurité plutôt que de sujets traités ailleurs avec plus d'à-propos, par exemple, dans le Bulletin du personnel, etc.

PUBLICATION SCHEDULE

DATES DE PARUTION

Season	of articles, letters, etc. by D Secur	Publication Date	Saison	articles, lettres, etc. par le D Sécur	Date de parution
Winter	1 Dec	15 Jan	Hiver	l ^{er} décembre	15 janvier
Spring	1 Mar	15 Apr	Printemps	l ^{er} mars	15 avril
Summer	1 Jun	15 Jul	Été	l ^{er} juin	15 juillet
Fall	1 Sep	15 Oct	Automne	l ^{er} septembre	15 octobre

There is a six week lead time for submission of articles to D Secur. This remains as the absolute minimum time necessary to meet the publication schedule allowing for translation, word processing and subsequent printing. Your adherence to these time restrictions would be greatly appreciated.

Any future articles should be forwarded to Capt K.T. Heck, D Secur 4-3-2, (2-0438).

Nous avons porté à six semaines de délai limite de réception des articles par le D Sécur. C'est le minimum de temps qu'il nous faut pour la date de publication, en prévoyant le temps nécessaire pour la traduction, la dactylographie et l'impression. Nous vous serions très reconnaissants de vous y conformer.

Dorénavant, veuillez adresser vos articles au capitaine K.T. Heck, D Sécur 4-3-2 (tél.: 2-0438).

NOTES FROM THE DIRECTOR OF SECURITY

NOTES DU DIRECTEUR DE LA SÉCURITÉ



As we move into a new year, it might be worthwhile for us to reflect a little on the diversity of the duty which can

Au moment d'aborder une nouvelle année, il pourrait nous être profitable de nous pencher quelque peu sur la diversité

fall to us as Security Branch members. Some are employed on static police duties familiar to us all at base and station level; a goodly number are called upon to pursue staff and instructional functions. Just over 200 labour on investigative duties with the Special Investigation Unit. A certain number in Military Police Platoons are privileged to mix static and field functions travelling to locations like Wainwright Gagetown. Still others guard particular assets at CFB's Bagotville and Comox while their brethren serve in sunny Middle East countries in contact with troops of foreign nations. A particular busy element is found in CF Europe where their training and experience in police matters are put to the test daily. Then, there are those living in boredom one moment and high excitement the next as part of a close Protection Team. Another group at CFSPDB, through instruction and strict discipline, directs errant CF members back to useful service in the Forces. Finally, there are small packets in foreign capitals who provide essential security at our embassies.

No matter where employed, each of you is fulfilling a worthwhile and necessary role in support of DND and our country. Look around you! How many other Canadians, including those in other branches of the CF have the opportunity to train, to travel, and to serve as have we? In my trips at home and abroad, I hear little but compliments for the way our members perform. Only recently the Ambassador to Lebanon wired the CDS a message, remarking on the tremendous contribution our MSG's in Beirut were making to the safety of the Canadian diplomatic staff in that dangerous place.

des tâches qui nous incombent en tant que membres du Service de la Sécurité. Certains sont affectés à des tâches policières sédentaires, que nous tous connaissons bien dans les bases et les stations: un nombre considérable est appelé à exercer des fonctions d'état-major et d'instruction. Un peu plus de 200 d'entre nous exercent des fonctions d'enquêteur au sein de l'Unité des enquêtes spéciales. Un certain nombre de membres des pelotons de police militaire ont le privilège de combiner les fonctions sédentaires et les tâches sur le terrain en voyageant vers des lieux exotiques, tels Wainwright ou Gagetown. D'autres assurent la garde de biens particuliers dans les BFC Bagotville et Comox, tandis que leurs compagnons d'armes servent dans les pays ensoleillés du Moyen-Orient, en contact avec les troupes de nations étrangères. Un élément particulièrement actif se trouve au sein des FC Europe, où l'instruction et l'expérience portant sur les questions policières sont mises à l'épreuve quotidiennement. Il y a également ceux qui, en tant que membres d'une équipe de protection rapprochée, passent sans préambule de l'état d'ennui à celui de grande agitation. Un autre groupe, à la CDPMFC, permet, grâce à l'instruction et à une discipline stricte, aux militaires dévoyés des FC de reprendre un service utile au sein des Forces. Finalement, des groupes restreints sont stationnés dans les capitales étrangères afin d'assurer à nos ambassades un niveau minimal de sécurité.

Quel que soit le lieu où il est employé, chacun d'entre vous remplit un rôle valable et nécessaire au service du MDN et de notre pays. Regardez autour de vous! Combien y a-t-il de Canadiens, notamment dans les autres services des FC, qui ont la chance d'être formés, de voyager et de servir comme nous? Au cours de mes voyages au pays et à l'étranger, je n'entends guère que des compliments sur la façon dont nos membres s'acquittent de leurs fonctions. Tout récemment, notre ambassadeur au Liban a télégraphié un message au CED dans lequel il faisait remarquer la contribution énorme de nos GMS à Beyrouth à la sécurité du personnel diplomatique canadien vivant dans cette ville dangereuse.

I believe as we move into a new year we can be proud of our accomplishments in 1983 and step forward confident in our ability to meet the challenges, known and unknown, that 1984 will bring. At this time, it would probably do each of us good to read once more the outstanding article by CWO J.C. Stewart, MMM, CD, which appeared in the Autumn 83 edition of this publication under the title of "THE WAY I SEE IT". You are right, Mr. Stewart, that is the way I see it too, and I know that is the way our Branch as a whole also sees it.

MP ASSOCIATION UP-DATE

We have now made it past our first birthday, and while there were a few bumps and scrapes, the Associaton is in excellent shape and continuing to grow. A lot has happened in the last quarter, and there were many significant events of importance to the Branch. We are now (at the time of writing) in the midst of our membership campaign for 1983/84, and the Association Executive is continuing to develop a solid business-like foundation for future activities. The efforts seem to be paying off as membership is increasing by a considerable number, and more importantly, the Association is being asked to support an increased number and variety of Branch events. We are still in our infancy so to speak, and there are limitations on what we can do, and how we do it, but things are happening!

J'estime, au moment où nous entrons dans une nouvelle année, que nous pouvons être fiers de ce que nous avons accompli en 1983, et que nous pouvons envisager avec confiance notre capacité de répondre aux défis, connus et inconnus, que nous réserve 1984. À l'heure actuelle, il serait probablement profitable à chacun de nous de lire une fois de plus l'article remarquable de l'adjuc J.C. Stewart, MM, CD, qui a paru dans le numéro d'automne dernier de la présente publication sous le titre de "MA FAÇON DE VOIR LES CHOSES". Vous avez raison, M. Stewart, c'est également de cette manière que je vois les choses, et je sais que ces vues sont partagées par l'ensemble de notre Service.

NOUVELLES DE L'ASSOCIATION DE LA POLICE MILITAIRE

Nous avons maintenant franchi le cap de notre premier anniversaire, et bien qu'il y ait eu quelques embûches sur la route, notre Association se porte bien et continue à se développer. Beaucoup de choses sont survenues au cours du dernier trimestre, et un grand nombre d'entre elles ont eu une importance significative pour le Service. Nous en sommes actuellement (au moment d'aller sous presse) au milieu de notre campagne de recrutement pour 1983-1984, et le bureau exécutif de l'Association continue à poser méthodiquement des fondations solides pour nos activités futures. Les efforts consentis semblent être rentables, puisque les inscriptions augmentent considérablement et, fait plus important, l'Association est priée de soutenir un nombre et une variété accrus d'activités au sein du Service. Nous en sommes encore, pour ainsi dire, à nos premiers pas, et il y a des limites que nous ne pouvons franchir quant à la nature de nos activités et à la manière de les accomplir. Cependant, l'action ne manque pas.

Constitution. The Constitution and By-laws were given a final approval by the Association Executive, the Director of Security, and by NDHQ on 01 Oct 83. Approximately 500 copies were mailed out in mid December using the same distribution list as the Journal. You will recall that an earlier Journal published the initial draft constitution and requested suggestions or amendments, a few of which were received. Neither the constitution nor the by-laws are cast in concrete, and all members should be aware that amendment proposals can be put forward. It is intended that future by-laws, when required, and proposed amendments as well, will be published in the Journal for membership approval. The finalized constitution has also been included in CIS Technical Directives.

Lapel/Pins. The two previous Journal editions reported on our intent to provide CMPA lapel pins for members. Again, at the time of writing, the order had been placed with the manufacturer in mid-September and we are still awaiting delivery. It is hoped that we will have more positive news by the time this Journal is published, but the pins are on their way.

Retired Members. Perhaps our most significant activity, has been the launching of a major program to recruit as many retired Branch members as possible. A list of approximately 750 names and addresses was compiled, and a copy of the Journal, the constitution, and an application form has gone to each. Compiling the address list was a major challenge in itself as there is no central record to which we have access. The list is hardly exhaustive and was limited only to those names and addresses we had on hand. While this campaign to invite retired members was conducted centrally from D Secur in order to get the program launched, the assistance of each member now becomes

Statuts. Les Statuts et Règlements ont recu l'approbation finale du bureau exécutif de l'Association, du Directeur de la Sécurité et du QGDN le 1^{er} octobre 1983. Environ 500 copies en ont été distribuées par le courrier au milieu de décembre à partir de la même liste de diffusion que celle du Journal. Vous vous rappellerez qu'un numéro précédent du Journal avait publié l'ébauche initiale des Statuts et vous avait prié de soumettre des suggestions et des modifications, offre dont quelques-uns d'entre vous se sont prévalus. Les Statuts et les Règlements ne sont pas, ni les uns ni les autres, coulés dans le ciment, et tous les membres devraient savoir qu'ils peuvent proposer des modifications. Il est prévu que les futurs règlements, au besoin, ainsi que les modifications proposées, seront publiés dans le Journal afin d'y être sousmis à l'approbation des membres. La version finale des Statuts a également été incluse dans les directives techniques du CRS.

Épingles de revers. Les deux éditions précédentes du Journal ont fait état de notre intention de fournir aux membres des épingles de revers indiquant leur appartenance à l'Association. La commande a été passée auprès du manufacturier au milieu de septembre, et nous attendons encore, au moment d'aller sous presse, la livraison de ces articles. Nous espérons avoir de meilleures nouvelles lorsque le Journal sera publié. Quoi qu'il en soit, les épingles sont en route.

Membres à la retraite. Notre activité la plus significative a peut-être été le lancement d'un programme important visant à recruter le plus grand nombre possible de membres du Service à la retraite. Une liste d'environ 750 noms et adresses a été établie. et une copie du Journal, des Statuts et une formule de demande ont été transmises à chacun. La compilation des adresses a constitué en elle-même un défi de taille, puisque nous n'avons accès à aucun fichier central. Cette liste n'est pas exhaustive et se limite aux noms et aux adresses que nous avions sous la main. Bien que la campagne ayant pour objectif d'inviter les militaires à la retraite à s'inscrire ait été menée de

essential. If you know of any retired member that has not been invited to join, please do so on our behalf, or send his particulars and full address to the CMPA. If a retired member is recruited locally, it is essential that the membership stub indicate that he or she is retired, and contain their full mailing address on the reverse side. The membership fee for retired standard members is \$6.00 annually, and each member will receive a copy of the Thunderbird Journal for the year (or balance of the year) in which membership was valid. Once a member joins, it will be his own responsibility to renew annually, and an invitation to do so will be included in the Fall edition of the Journal. One aspect of the retired member program which we had not addressed previously was the serving regular of militia member who retires or leaves the CF while a member of the CMPA. In this instance, such a member should advise the CMPA of his new status and mailing address. He will then be transferred to the retired list and will receive a journal for the balance of the membership year.

1983/84 Membership Results. Again, at the time of writing, membership results had not been collated, and many more are expected in the near future. What is clear however is that a significant increase over the 1982/83 result is anticipated. A membership directory will be published with the Spring edition of the Journal. Despite the overwhelming support for the CMPA there are still a few pockets of cynical resistance where the cry is "What's in it for me?" It is interesting that many of these cynics are the first to loudly proclaim their high professionalism either within our Branch, or to their civilian

manière centralisée à partir de la D Sécur afin de lancer le programme, l'aide de chaque membre devient maintenant essentielle. Si vous connaissez un militaire à la retraite qui n'a pas été invité à s'inscrire, veuillez l'inviter en notre nom, ou faites parvenir les renseignements le concernant et son adresse complète à l'Association de la police militaire canadienne. Si un militaire à la retraite est recruté localement, il est essentiel que le talon de la carte de membre mentionne que cette personne est à la retraite et indique au verso l'adresse postale complète de celle-ci. Les frais d'adhésion habituels pour les militaires à la retraite sont de 6 \$ annuellement, et chaque membre recevra les exemplaires du Thunderbird pour l'année (ou le reste de l'année) durant laquelle l'inscription est valide. Une fois qu'il est inscrit, il appartient au membre de renouveler son inscription chaque année, et une invitation à cet effet sera incluse dans l'édition d'automne du Journal. Un aspect du programme destiné aux militaires à la retraite auguel nous ne nous étions pas arrêtés auparavant a trait au membre actif de la Force régulière ou de la Milice qui prend sa retraite ou quitte les FC tout en étant membre de l'Association de la police militaire canadienne. Dans un tel cas, le membre devrait aviser l'Association de la police militaire canadienne de sa nouvelle situation statutaire et de son adresse postale. Son nom sera alors porté sur la liste des membres à la retraite, et il recevra les exemplaires du Journal pour le reste de l'année durant laquelle son adhésion est valide.

Résultats de la campagne de recrutement 1983-1984. Une fois de plus, au moment d'aller sous presse, les résultats de la campagne de recrutement n'avaient pas été rassemblés, et un grand nombre de réponses sont attendues dans un proche avenir. Nous prévoyons cependant avec assurance une augmentation importante des adhésions par rapport à celles de 1982-1983. Un répertoire des membres sera publié avec l'édition de printemps du Journal. En dépit d'un soutien écrasant envers l'APMC il existe encore quelques poches de résistance cynique où l'on clame: "Que puis-je retirer d'une telle

police comrades, yet they do not feel professional enough to support their own organization and fellow Branch members.

Financial Status and Expenditures. Our current cash balance is somewhat in excess of \$6,000 and expenditures in the last two quarters, are listed below. As the Association continues to develop, the need for a projected annual budget and expenditure guidelines are becoming apparent. For example, funding guidelines and terms of reference for regional events are necessary to guide members in their planning, as well as to provide the CMPA Executive with a reference point for expenditure approval. Now that we have had one year of operation and experience, the Executive is at the point where we can produce a draft budget for the 1984/85 fiscal year and provide our members on both a local and regional basis with the opportunity to bid for funds and CMPA support. Such a budget, and expenditure term of reference, were forwarded to Command Headquarters in early January 84 for distribution to subordinate elements. What the budget process will require of course is some reasonably long-term planning on the part of bases and regions. Full detail of events will not be required, but it will be necessary to describe the nature of the event, the approximate date, number and location of Branch personnel involved in an activity, and of course, the amount of funding to be set aside for this purpose. It is hoped that this budgetary process will take effect by 01 Apr 84, which is the start of our new fiscal year.

association?" Il est intéressant de noter qu'un grand nombre de ces cyniques sont les premiers à proclamer hautement leur haut degré de professionnalisme, que ce soit au sein de notre Service ou auprès de leurs camarades policiers civils. Ils ne se sentent cependant pas assez professionnels pour soutenir leur propre organisation et leurs camarades du Service.

Situation financière et dépenses. Notre encaisse actuelle se monte à un peu plus de 6 000 \$, et les dépenses des deux derniers trimestres figurent dans la liste ci-dessous. À mesure que l'Association continue à se développer, le besoin d'établir des prévisions pour le budget annuel et des lignes directrices pour les dépenses devient manifeste. Par exemple, l'établissement de lignes directrices pour le financement et de modalités relatives aux activités régionales sont nécessaires afin de guider les membres dans leur planification et de fournir au bureau exécutif de l'APMC des points de référence en vue de l'approbation des dépenses. À l'heure actuelle, après un an d'activité et d'expérience, le bureau exécutif en est au point où il peut produire une ébauche du budget pour l'année financière 1984-1985, et fournir à nos membres, sur une base tant locale que régionale, l'occasion de demander des fonds et le soutien de l'Association de la police militaire canadienne. Un tel budget, ainsi que les modalités relatives aux dépenses, ont été transmis au Quartier général du Commandement au début de janvier 1984 afin d'être distribués aux éléments subordonnés. L'établissement d'un budget exigera évidemment une forme raisonnable de planification à long terme de la part des bases et des régions. Il ne sera pas nécessaire de donner tous les détails des activités, mais de décrire leur nature, et de préciser leur date approximative, les numéros des employés du Service qui y participent ainsi que les lieux où on peut les trouver, et, bien entendu, la somme devant être mise de côté pour assurer leur financement. Nous espérons que ce processus budgétaire sera en vigueur le ler avril 1984 clast avril 1984, c'est-à-dire au début de notre nouvelle année financière.

Expenditures			Dépenses				
	20 Apr 83	Atlantic Center Regional Mess Dinner	\$ 100.00	20 avril 1983	Dîner régimtaire de la région de l'Atlantique	100	\$
	24 Jun 83	Royal Military Police March - CFB Halifax	\$ 100.00	24 juin 1983	Défilé de la Royal Military Police - BFC Halifax	100	\$
	13 Sep 83	Printing Membership Cards	\$ 207.10	13 septembre 1983	Impression des cartes de membres	207,10	\$
	13 Sep 83	Regional Branch Anniversary Event - CFB Chatham	\$ 50.00	13 septembre 1983	Activité régionale pour l'anniversaire du Service - BFC Chatham	50	\$
	20 Oct 83	Regional Mess Dinner - CFB St Jean	\$ 100.00	20 octobre 1983	Dîner régimentaire régional - BFC St-Jean	100	\$
	28 Oct 83	Rubber Stamp - Office Supplies	\$ 2.10	28 octobre 1983	Tampon - Fournitures de bureau	2,10	\$
	28 Oct 83	Regional Mess Dinner - CFB Winnipeg	\$ 150.00	28 octobre 1983	Dîner régimentaire régional - BFC Winnipeg	150	\$
	15 Nov 83	Accoutrements for Col Cmdt	\$ 56.35	15 novembre 1983	Accessoires de tenue du col cmdt	56,35	\$

LETTERS TO THE EDITOR

LETTRES AU RÉDACTEUR

18 October 1983

le 18 octobre 1983

Dear Lieutenant-Colonel Leigh

I have just read the Spring and Summer Editions of your excellent Journal, passed on to me by Captain Jim Wamboldt the current Canadian Exchange Officer with the Royal Military Police Training Centre here in Chichester.

I have a particular interest owing to the fact that I have recently assumed the appointment of Regimental Secretary to the RMP RHQ which incorporates that of Editor RMP Journal.

Monsieur,

Je viens de lire les numéros du printemps et de l'été de votre excellente revue, qui m'ont été remis par le capt Jim Wamboldt, officer canadien présentement en stage au Royal Military Police Training Centre, à Chichester.

Votre revue m'intéresse particulièrement, car je viens d'être nommé secrétaire de régiment du Royal Military Police Regimental Headquarters et, par le fait même, rédacteur en chef du Journal de la RMP. Whilst I must confess to being baffled by many of the acronyms and North American expressions that occur in many of the articles, I found much to read, particularly in the features.

One in particular was that by Cpl Mike Richmond on the Close Protection Course 11A, in the Summer Edition which was both informative and amusing. I wonder if you, and he, would agree to my repeating it in the next issue of the RMPJ?

May I close with my compliments on a most readable publication.

Yours sincerely.

Signed by Lt-Col (Ret'd) R.A. Costain

BRANCH ANNIVERSARY ACTIVITIES – CFB CHATHAM

Reference: A. Your 1050-100/M24 (D Secur) 7 September 1983

- 1. I wish, first of all, to acknowledge the receipt of your letter at reference A, as well as to thank you on behalf of all members for the kind donation by the CMPA to commemorate the first Branch anniversary.
- 2. The annual slow pitch ball game was an excellent event contributing immensely to the overall rapport and opportunity to "meet and greet" personnel from CFBs Chatham, Gagetown and Moncton. The presence of the CMPA enhanced the fostering of an annual activity to celebrate the Branch anniversary.
- 3. The \$50 donation was used to fund three plaques, one for each base, with an appropriate caption commemorating the first Branch anniversary. A copy of the receipt is enclosed. Also, find enclosed a

Bien que j'aie été quelque peu déconcerté par les nombreux sigles et les expressions nord-américaines employés dans bon nombre d'articles, j'en ai beaucoup apprécié la lecture, en particulier celle des articles de fond.

L'article sur le cours de protection rapprochée 11A du cpl Mike Richmond, publié dans le numéro de l'été dernier, était particulièrement amusant et instructif. J'aimerais savoir si vous, ainsi que le cpl Richmond, m'autorisez à le reproduire dans le prochain numéro du Journal de la RMP.

J'aimerais clore en vous félicitant pour votre publication, qui est très agréable à lire.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Signé par lieutenant-colonel (retraité) R.A. Costain, RMP

ACTIVITÉS ENTOURANT L'ANNIVERSAIRE DU SERVICE – BFC CHATHAM

Référence: A. Votre 1050-100/M24 (D Secur) du 7 septembre 1983

- 1. J'aimerais tout d'abord accuser réception de votre lettre et ensuite vous remercier au nom de tous les membres du don que l'ACPM a fait pour commémorer le premier anniversaire du Service.
- 2. La partie de balle lente annuelle a été une excellente initiative, qui a contribué au maintien de bons rapports et permis au personnel des BFC Chatham, Gagetown et Moncton de fraterniser. La participation de l'ACPM a rehaussé cet événement annuel organisé pour célébrer l'anniversaire du Service.
- 3. Le don de 50 \$ a servi à l'achat de trois plaques, soit une pour chaque base, sur lesquelles on avait fait graver une inscription pour rappeler le premier anniversaire du Service. Vous trouverez ci-joint une

small article and pictures describing the event and the excellent rapport we are fostering in this part of the country.

4. Once again, please accept our appreciation.

copie du reçu ainsi qu'un court article, accompagné de photos, décrivant l'événement et les excellents rapports que nous entretenons dans cette partie du pays.

4. Je vous transmets une fois de plus toute notre appréciation.

Pour le Commandant de la Base

A. Battista
Captain
Base Security Officer
for Base Commander

le capitaine A. Battista Chef de la sécurité

LEGEND OF THE THUNDERBIRD - No. 5

There once was a woman named Gauo who had four grandsons. Each of these grandsons began one of the four great Tsimshian tribes that we know today and men have wondered why they should have done so and where they received their crests of the 'Thunderbird as 'Thunderbird-World-Shaker', Thunderbird-Whale-Killer, 'Thunderbird-at-End-of-World' 'Thunderbirdand Spirit-Corner'. This came to pass when Gauo's father could find no husband for her and he called all men and leaders of the animals about him. One by one he asked the men to marry his daughter but they would not, Then he went to more and more powerful animals, each of whom told him what they could do, but would not marry his daughter. Finally, a stroke of lightning came down from heaven and Thunderbird appeared in the guise of the handsomest and strongest of men and he took Gauo with him to heaven and they had many children. But Gauo wished her kind to return to earth so she besought Thunderbird who permitted four grand-sons to return and these are the forebears of the Tsimshian today.

"Old Tsimshian Legend".

LA LÉGENDE DU THUNDERBIRD - Nº 5

Il était une fois une femme qui s'appelait Gauo et qui avait quatre petitsfils. Chacun d'eux a été le fondateur d'une des quatre grandes tribus Tsimshian que nous connaissons aujourd'hui, et on s'est toujours demandé pour quelle raison ils avaient fait et d'où leur venait les armoiries de la famille Thunderbird. et leur Thunderbird-qui-fait-trembler-le-monde, Thunderbird-tueur-de-baleines, Thunder-aubout-du-monde et Thunderbird-porte-Esprit. Il advint que le père de Gauo ne réussissant pas à lui trouver de mari rassembla tous les hommes et chefs des animaux. Il demande à chacun d'eux d'épouser sa fille, mais ils refusèrent. Il s'adressa ensuite à des animaux de plus en plus puissants et chacun d'eux lui décrivit ce qu'il était capable de faire, mais aucun ne voulut épouser sa fille. Finalement, un éclair déchira le ciel et Thunderbird apparu sous l'aspect de l'homme le plus beau et le plus fort, et il emmena Gauo avec lui au ciel et ils eurent beaucoup d'enfants. Mais Gauo voulait que ses descendants retournent sur la Terre et elle supplia Thunderbird d'exaucer ce voeu, c'est pourquoi il permit que quatre de leurs petits-fils descendent sur Terre, et ce sont fondateurs des Tsimshian eux d'aujourd'hui.

"Vieille légende Tsimshian".

Branch Activities and Developments

Part III

Discipline and Morale by Col (ret'd) A.R. Ritchie

Introduction

The terms "discipline" and "morale" are not synonymous yet they are as inseparable as the components of an electric motor. True discipline is a strong desire by an **individual** to abide by the rules. Morale is a mental state common to a **group**, which can be either good or bad and, strangely, is seldom in between. In relation to the above analogy, morale is the current or force, and discipline resembles the cables that transmit the force to the motor.

The excellent definition of discipline given in the Concise Oxford dictionary is worthy of reprinting here: DISCIPLINE IS TRAINING THAT PRODUCES SELF-CONTROL, ORDERLINESS and the OBEDI-ENCE HABIT. It is either "good" or "bad" depending on the strength of the individual's desire, and in a military setting, is nurtured by the morale of the whole unit.

The "training" process begins at birth and continues throughout a person's lifetime. In fact we know that the child who has been taught or exposed to an acceptable (to society) pattern of behavior has a very good chance of growing into a disciplined adolescent. There is a great deal of truth in the old saying, "you cannot teach an old dog new tricks". However, it should always be possible to improve an individual's understanding and acceptance of discipline.

Activitiés et Faits Saillants du Bureau

Partie III

Discipline et moral par le colonel (retraité) A.R. Ritchie

Introduction

Les termes "discipline" et "moral", bien qu'ils ne soient pas synonymes, sont aussi inséparables que les composantes d'un moteur électrique. La discipline véritable se traduit par le vif désir d'une personne de respecter les règles établies. Le moral est un état d'esprit commun à un groupe; il peut être soit bon, soit mauvais et, chose étrange, il n'y a pas, en cette matière, de juste milieu: c'est l'un, ou l'autre. Pour en revenir à l'analogie ci-dessus, disons que le moral tient de courant ou de force et que la discipline est semblable aux câbles qui transmettent la force au moteur.

On trouve, dans le dictionnaire Robert, une excellente définition du terme "discipline": la voici: DISCIPLINE: RÈGLE DE CONDUITE COMMUNE AUX MEMBRES D'UN CORPS, D'UNE COLLECTIVITÉ ET DESTINÉE À Y FAIRE RÉGNER LE BON ORDRE; OBÉISSANCE À CETTE RÈGLE DE CONDUITE FONDÉE SUR LA SUBORDINA-TION. La discipline peut être qualifiée de "bonne" ou de "mauvaise", selon l'intensité du désir manifesté par la personne; de plus, dans le cache militaire, elle dépend du moral de l'ensemble de l'unité.

"L'éducation" commence à la naissance et se poursuit tout au long de l'existence. En fait, nous savons que l'enfant à qui on aura enseigné un comportement (socialement) acceptable ou à qui on aura donné l'exemple d'un tel comportement, aura de très bonnes chances de devenir un adolescent discipliné. Il y a beaucoup de vrai dans le vieil adage "On n'apprend pas à un vieux singe à faire la grimace". Cependant, il devrait toujours y avoir moyen de faire en sorte qu'une personne comprenne et accepte mieux la discipline.

Relevancy

There are some remarkable examples in history of battles being won by an outnumbered and out-gunned force, largely, one believes, because of the discipline and Consider the Battle of morale factor. Britain (1940-41), the defeat of the Persians at Marathon Bay (496 BC), and the defeat of the Spanish Armada (1588). While every serviceman and woman must exhibit discipline, the Military Police, above all and without exception, must be highly trained in this regard. They frequently deal with the very lives of people, often in emotional or emergency situations. Contrast the military policeman on duty to, say, a postman delivering mail, in terms of the degree to which self-control, good order and calmness is required. It is obvious we require a highly disciplined body and it is an important part of the leader's responsibility to develop and maintain a satisfactory state of discipline and morale.

Suggested Approach

We believe that consideration and application of the following factors will achieve some favourable results:

- the setting of standards,
- the teaching (training) process,
- an awareness of morale.

Standards

Standards are the laws or rules that govern the daily conduct of all people. One frequently hears the term "military discipline" but when you think about it, rules and regulations are not the exclusive domain of the Armed Forces. Hopefully they simply augment the many rules that affect the

Raison d'être

L'histoire nous donne quelques remarquablesexemplesdebataillesremportées par une force pourtant de beaucoup inférieure en nombre et en armes. Or, croit-on, ces victoires peuvent s'expliquer par la discipline et le moral dont cette force aurait fait montre. Tel fut le cas lors de la Bataille d'Angleterre (1940-1941), de la défaite des Perses à Marathon (496 avant Jésus-Christ) et de la défaite de l'Armada espagnole (1588). Bien que tous les militaires, hommes et femmes, doivent faire preuve de discipline, les membres de la Police militaire, par-dessus tout et sans exception, doivent avoir été rigoureusement formés à la discipline. En effet, c'est de vies humaines qu'ils sont appelés à s'occuper, dans le cadre de leur travail, et souvent lors de situations pressantes ou émotionnellement éprouvantes. Il va sans dire que le policier militaire doit faire montre, bien plus que le facteur, de maîtrise de soi, de retenue et de calme. En effet, du fait qu'il doit répondre à des normes très exigeantes, sur ce plan, il importe que le chef, dans le cadre de ses responsabilités, favorise et entretienne une discipline et un moral satisfaisants.

Méthode proposée

Nous croyons que l'étude et l'application des facteurs suivants donneront des résultats favorables:

- imposition de normes,
- enseignement (formation),
- sensibilisation aux aspects propres à favoriser le moral et aux facteurs qui traduisent une détérioration du moral.

Normes

Les normes sont les lois ou les règles qui régissent la conduite de tout le monde, au jour le jour. On entend souvent le terme "discipline militaire", mais, à bien y penser, on se rend bien compte que les règles et règlements ne sont pas du domaine exclusif des forces militaires et ne font, du

lives of every citizen in the so-called nuclear society.

The importance of setting and maintaining a standard of conduct is frequently overlooked by leaders. How can you possibly judge whether the behavior of an individual has been good or bad if you do not have a "norm" by which it can be measured? The absence of, or more likely, failure to recognize established standards is responsible for more disciplinary problems than any other factor. The old manual promoted the classic "ignorance is no excuse" theory, but did this really solve anything? Remember, also, that the more numerous and stringent the rules, the more difficult it is to enforce them. Many young leaders have learned this to their sorrow. So review all rules that affect the men and women in your unit against the following criteria:

- local applicability and relevance,
- severity or softness.
- clarity and reasonableness,
- ensure that the following are included:
 - dress, deportment and conduct,
 - attendance and punctualitv.
 - technical competence.

Having established and promulgated standards it is now necessary to ensure they are met. This process requires constant attention because nothing will erode the overall standard of performance faster than closing an eye to the many failures to meet the accepted minimum level of performance in a unit. Furthermore, your judgments must be consistent in every like case. Do not play favorites. Do not overlook a sub-standard performance. Do not attempt to watch everything yourself but delegate the NCO's.

moins c'est à espérer, que s'ajouter aux nombreuses règles qui se répercutent sur la vie de tous les citoyens, dans la société dite nucléaire.

Fréquemment, les chefs négligent l'importance de fixer et surtout d'appliquer une norme de conduite. Pourtant, comment pourrait-on porter un jugement qualitatif sur le rendement d'une personne faute d'une norme servant d'étalon de mesure? L'absence de normes ou, plus vraisemblablement, le défaut de reconnaître les normes établies, entraîne plus de problèmes de discipline que nul autre facteur. Les principes prônés par la vieille école favorisaient la stricte observance des règles et aucune excuse n'était admise, pas même l'ignorance. Or, cette attitude a-t-elle vraiment réglé quoi que ce soit? Il convient de se rappeler aussi que plus les règles sont nombreuses et rigoureuses, plus elles sont difficiles à faire respecter. Beaucoup de jeunes chefs l'ont appris à leurs dépens. Il faut donc envisager toutes les règles qui influent sur le rendement des effectifs de votre unité, compte tenu des critères suivants:

- possibilité d'application sur place et à-propos;
- sévérité ou laxisme;
- clarté et mesure (les règles sont-elles raisonnables?);
- sans oublier les aspects suivants:
 - tenue, attitude et conduite,
 - assiduité et ponctualité,
 - compétence technique.

Il s'agit ensuite de faire en sorte que chacun connaisse et comprenne les normes établies. Ces dernières doivent donc être exposées clairement et expliquées lors des inspections, des évaluations critiques ou des périodes d'instruction.

Une fois que les normes ont été fixées et diffusées, il s'agit de les faire respecter, ce qui exige une attention constante, car rien ne minera l'ensemble de la norme de rendement plus rapidement que la Finally, do not attempt to raise the overall standard overnight, but rather by degrees, one step at a time.

Teaching Discipline

There is an ever-increasing dialogue as to why a significant number of people fail, for whatever reasons, to conform to the minimum level of conduct established for our social order. One hears it is because we have not adjusted our laws to accommodate the so-called "permissive age". Others argue it is due to parent failure, or failure of our schools, or that the church is no longer effective in monitoring our morals. One suspects, however, that the general state of discipline is no worse than a century ago, given the enormous increase in laws and rules that govern our behavior, and indeed, our thinking.

What are the underlying **emotions** or **habits** that can be encouraged in order to develop discipline. Here are a few, together with some suggestions for their development:

Obedience habit. It is first learned as a child from thoughtful parents. It is continued during association with institutions such as schools, churches, scouts, guides, the armed forces and the workplace. An excellent method of teaching alertness, selfconfidence and obedience is by good instruction in close order drill. tolérance de tout rendement inférieur à la norme admise. De plus, vous devrez rendre des décisions uniformes, lorsque vous aurez à Trancher des cas semblables. Ne cédez pas au favoritisme et ne fermez pas les yeux sur un rendement inférieur à la norme. Surtour, gardez-vous d'essayer de tout vérifier vous-même, mais déléguez des tâches aux sous-officiers. Enfin, ne tentez pas de hausser la norme globale du jour au lendemain; allez-y plutôt graduellement, une étape à la fois.

Inculquer les règles de la discipline

On se demande de plus en plus pourquoi un bon nombre de gens n'arrivent pas, pour une raison ou pour une autre, à se conformer à la norme minimale de conduite fixée pour notre ordre social. D'aucuns prétendent que c'est parce que nous n'avons pas ajusté nos lois en fonction de cette société dite "permissive". D'autres en rejettent le blâme sur les parents ou sur les écoles ou y voient le fruit du relâchement de la vigilance exercée jadis par l'Église. Il est à supposer, cependant, que la situation n'est pas pire maintenant qu'il y a cent ans, si l'on songe à l'accroissement énorme des lois et des règles régissant notre comportement et, de fait, notre pensée. Quelles sont les émotions ou habitudes sous-jacentes à encourager, lorsqu'il s'agit d'inculquer les principes de la discipline? En voici quelques unes, de même que certains moyens proposés pour susciter ces émotions et enseigner ces habitudes:

> L'habitude de l'obéissance. Cette habitude est inculquée dès l'enfance par les parents sérieux. Plus tard, elle se cimente au contact des règles édictées par les institutions, notamment l'école, l'église, les mouvements de jeunesse, les forces armées et l'employeur. Une bonne méthode d'instruction d'ordre serrés, constitue un excellent moyen de favoriser l'éclosion de qualités telles que la vivacité d'esprit, la confiance en soi et l'obéissance.

- Personal pride. This is the pride that comes from a job well done. It makes people want to hold up their arm and say, "we are number one". It is achieved when the person knows he has met a high standard.
- Survival instinct. People often rise to great heights during emergency situations such as riots, fires, floods or major accidents. The instinct to survive and fight back is latent in most people and should be developed. Competitions and games are a useful means of teaching composure in stress situations.
- Fear. Discipline that is fostered through fear of punishment is the last resort because you have already failed. However, it is necessary to take punitive action against repeated misconduct by an individual. When this situation clearly arises it must be dealt with promptly, firmly and fairly. When censuring or awarding punishment remember to be impartial and to take into account the rank, experience, overall record of the offender and the degree of provocation and/or temptation.
- Discipline by example. This is one of the most powerful of all methods of teaching discipline. People will emulate the leader who sets an example in

- Fierté personnelle. C'est la fierté que suscite la satisfaction du travail bien fait, qui porte les gens à s'enorgueillir de leurs réalisations. Elle se retrouve chez les personnes ayant la conviction d'avoir fourni un rendement supérieur.
- Instinct de survie. Les gens sont souvent capables de se dépasser lors de situations d'urgence, telles que des émeutes, des incendies, des inondations et de graves accidents. L'instinct de survie et la combativité sont latents chez la plupart des gens et doivent être cultivés. Sur ce chapitre, les compétitions sportives et les jeux aident à développer la maîtrise de soi lors de situations émotionnellement éprouvantes.
- Peur. On ne doit avoir recours qu'en dernière analyse aux menaces de punitions comme moyens d'inculquer les habitudes de discipline, car un tel recours constitue un aveu d'échec. Cependant, il est nécessaire de prendre des mesures punitives à l'égard d'actes répétitifs d'inconduite. Lorsqu'une telle situation se manifeste clairement, il faut y remédier avec promptitude, fermeté et en toute justice. Souvenez-vous de rester impartial et de tenir compte du grade, de l'expérience, du dossier global du contrevenant, ainsi que des provocations ou des tentations (ou les deux) auxquelles il a pu être soumis.
- Discipline prêchée par l'exemple. Il s'agit là de l'une des méthodes les plus efficaces pour inculquer la discipline chez quiconque. Sachez que

dress, conduct, punctuality performance. Athletes attain proficiency by watching the champions, skilled artisans learn their craft by watching the master and we all have our heroes and heroines. versely, how can you possibly censure anyone for poor attendance when you are frequently absent yourself? Good discipline is contagious so make as many converts as you can by SETTING AN EX-AMPLE.

Morale

An organization is said to have poor morale when the discipline, spirit and efficiency of the main body is low. Few units, at some period, escape this undesirable state which manifests itself by:

- poor attendance,
- indifferent dress and conduct,
- constant complaints,
- poor interpersonal relations (lack of communication), and
- lack of pride in the work.

Winston Churchill once said poor morale was caused by a "conflict between personal objectives long nourished and company decisions long delayed". It is a most difficult task for a leader to face. Perhaps the single most important aspect of this mental state is pride. Pride and self-confidence go hand-in-hand and can only be achieved by sound training to develop technical competence, together with the appli-

les gens essayeront d'imiter un chef de file à la tenue, la conduite, la ponctualité et au rendement exemplaires. Ainsi, atlètes polissent leurs techniques à force d'observer les champions, les artisans apprennent leur métier au contact d'un maître et tous, autant que nous sommes, nous des héros et des avons hérofines. Réciproquement, comment pourriez-vous reprocher à quelqu'un manque d'assiduité si vous vous permettez vous-même de fréquentes absences? La bonne discipline est contagieuse aussi, efforcez-vous de gagner le plus de personnes possibles à votre cause en DONNANT LE BON EXEMPLE.

Moral

On dit que le moral est bas, chez une organisation, lorsque la discipline, la motivation et l'efficacité des principaux éléments laissent à désirer. Peu d'unités, à un moment ou à un autre, échappent à ce triste état de choses, qui se manifeste par:

- le manque d'assiduité au travail;
- une tenue et une conduit relâchées;
- des plaintes constantes;
- de piètres relations interpersonnelles (manque de communication), et
- manque de fierté professionnelle.

Winston Churchill a dit un jour qu'un piètre moral résultait d'un "conflit entre les objectifs personnels depuis longtemps poursuivis par les employés et les décisions trop longtemps remises par la compagnie". Favoriser le bon moral des troupes constitue l'une des tâches les plus difficiles auxquelles un chef ait à faire face. L'aspect le plus important de cet état d'esprit est la fierté. En effet, la fierté et la

cation of sound leadership principles. It requires a personal example and display of enthusiasm, much determination, some luck, and a great deal of hard work.

(The final article in this series will deal with the selection of leaders.)

SECURITY BRANCH CELEBRATES 1st ANNIVERSARY

by Capt Jim Francis

CFSIS became the hub of activity, the weekend of the 30th September to the 2nd October 1983, as the School hosted the Security Branch's First Anniversary.

On 1 October 1983, one year had passed since General R. Withers, our former CDS, rededicated the Security Branch as a separate and disctinct organization within the Canadian Forces. The occasion was marked with a celebration which saw Security Branch Officers and Military Policemen (persons) converge on CFB Borden from all across Canada.

The celebration was attended by over 200 members of the Security Branch and included the following special guests: BGen R.D. Leech, the Base Commander, CFB Borden; Col R.T. Hall, the Branch Advisor and current Director of Security; Col (Ret) A.R. Ritchie, a former Director of Security. The highlight of the anniversary was the announcement that Vice Admiral J.A. Fulton, CMM, CD, had accepted an invitation to serve as the Branch's first Colonel Commandant. Unfortunately Vice-Admiral Fulton was unable to attend the celebration of the Branch's First Anniversa-

confiance en soi vont de pair et ne peuvent résulter que de l'acquisition de la compétence technique ainsi que de l'application de bons principes de commandement. Il faut donner l'exemple, faire montre d'enthousiasme de beaucoup de détermination, avoir un peu de chance et fournir beaucoup de travail acharné.

(Le dernier article de la présente série portera sur la sélection des chefs.)

LE SERVICE DE LA SÉCURITÉ CÉLÈBRE SON PREMIER ANNIVERSAIRE

par le capt Jim Francis

Il s'est passé des choses intéressantes à l'École du renseignement et de la sécurité des Forces canadiennes (ERSFC) durant le week-end du 30 septembre au 2 octobre 1983. C'est en effet à l'ERSFC qu'on a célébré le premier anniversaire de création du Service de la Sécurité.

Il y a eu un an le 1^{er} octobre 1983, notre ancien chef d'état-major, le général R. Withers, faisait des services de sécurité une organisation distincte au sein des Forces canadiennes. L'occasion a donné lieu à une fête à la BFC Borden, où des officiers de sécurité et des policiers militaires venant de toutes les parties du Canada s'étaient donné rendez-vous.

Plus de 200 membres du Service de la Sécurité ont participé aux festivités. Les invités spéciaux étaient le bgén R.D. Leech, commandant de la BFC Borden, le col R.T. Hall, Conseiller de la Direction et titulaire du poste de Directeur — Sécurité, et le col (à la retraite) A.R. Ritchie, ancien Directeur de la sécurité. L'annonce que le vice-amiral J.A. Fulton, CCM, CD, avait accepté d'être le premier colonel commandant du Service de sécurité a été le haut moment de la fête. Malheureusement, le vice-amiral Fulton n'a pu se rendre à Borden, mais il a tenu à exprimer ses senti-

ry, but he did express his sentiments in the following letter which was read on his behalf:

"It is with great regret that I am unable to be with you on this, the First Birthday of the Security Branch. As your first Colonel Commandant, I wanted to be with you on this occasion very much, however, several factors prevented me from joining you tonight.

I would first of all like to wish all hands Happy Birthday and all the best in the years to come. God willing, I hope to be with you in your next celebration. I would also wish to tell you that it is a tremendous honour and great pleasure for me to be asked by the Chief of Defence Staff to become your first Colonel Commandant.

As a Naval Officer, it is an honour I never expected. You can be assured that I will do my very best to carry out the duties and responsibilities of the position. I hope that I will be able to visit as many of you as possible in the years to come so that I can get to know you and to understand your aspirations and your problems.

Being a member of the Security Branch is not an easy assignment. You are required to protect government property and enforce our code of discipline. Yet, as members of the military you are all members of the same brotherhood. To account for your brothers-in-arms, a slightly different approach is required than the "normal police duties" relationship. We are required to look after our brothers-in-arms first and above all and then to enforce the law. This is a difficult task which requires great common sense, a good understanding of human nature and a clear understanding of the law.

ments dans une lettre qui a été lue devant tout le monde et dont voici le texte:

"Je me vois malheureusement dans l'impossibilité de me joindre à vous pour célébrer le premier anniversaire de création du Service de la Sécurité. Étant votre premier colonel commandant, je tenais beaucoup à me retrouver parmi vous à cette occasion, mais plusieurs raisons m'en ont empêché.

Permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter un Joyeux Anniversaire à tous et de vous offrir mes meilleurs voeux de succès pour l'avenir. S'il plaît à Dieu, je serai des vôtres pour la prochaine célébration. Sachez également que le Chef de l'état-major de la Défense m'a fait un grand honneur et un immense plaisir en me demandant de devenir votre premier colonel commandant.

Étant officier de marine, je n'aurais jamais cru que cet honneur me reviendrait. Soyez assuré que je m'acquitterai de mon mieux des fonctions et responsabilités qui sont rattachées à ce poste. J'espère que je pourrai rendre visite au plus grand nombre possible d'entre vous dans les années qui viennent, afin d'en arriver à mieux vous connaître et à mieux comprendre vos aspirations et vos problèmes.

Votre travail à la Direction de la Sécurité n'est pas facile. Votre mission consiste à assurer la protection des biens de l'État et à faire respecter le code de discipline militaire. Mais vous êtes tous membres d'une même communauté, la communauté militaire, et vous n'êtes donc pas des policiers "ordinaires". Notre premier devoir est de veiller sur nos frères d'armes; l'application des règlements vient ensuite. C'est une tâche difficile qui exige beaucoup de jugement. Il faut avoir une bonne connaissance de la nature humaine et être capable de saisir l'esprit des règlements.

I know these ideas are attainable and I hope that you will be able to start a tradition of fairness which will be second to none in the western world. Happy Birthday to all and God Bless."

The weekend's activities commenced with a Meet & Greet on Friday evening followed by a parade on Saturday morning. The parade was reviewed by BGen Leech and a short commemorative service was conducted by Padres Cornell and Warne. A reception was held after the parade and all guests were invited to tour a variety of excellent exhibits and demonstrations sponsored by the Commands, CFSIS and the Special Investigation Unit. The Day's events concluded with an All Ranks Mess Dinner where the Branch Advisor, Col Hall, and the youngest member present, Pte Gauthier, cut the anniversary cake. The anniversary activities ended with an eye-opener breakast and "alas", it was time to say farewell to so many friends for another year.

Je sais qu'il est possible de satisfaire à ces exigences et j'espère que vous allez pouvoir instaurer une tradition d'impartialité sans pareille dans tout le monde occidental. Joyeux Anniversaire à tous et bonne chance!"

Les fêtes ont débuté lorsque tous le monde s'est réuni à la bonne franquette le vendredi soir. Le lendemain matin, c'est-àdire le samedi, un rassemblement a eu lieu. Le bgén Leech a passé les troupes en revue, puis les aumôniers Cornell et Warne ont présidé à une courte cérémonie commémorative. Le rassemblement a été suivi d'une réception, et tous les invités ont ensuite fait le tour des diverses expositions et démonstration d'excellente qualité qui avaient été organisées par les commandements, l'ERSFC et l'Unité des enquêtes spéciales. journée s'est terminée par un dîner régimentaire auquel tous les grades avaient été conviés. C'est le conseiller de la Direction, le colonel Hall, et le plus jeune membre présent, le soldat Gauthier, qui ont découpé le gâteau d'anniversaire. Les festivités ont pris fin avec un petit déjeuner "arrosé", après quoi il a fallu se résigner à quitter les nombreux amis pour une autre année.



BGen Leech, Parade Reviewing Officer, inspecting the in-house Advanced Security Course, accompanied by LCol Donovan, Capt Rhinelander and Capt Kopstals/Le bgén Leech, officier de la revue, passant en revue les stagiaires du cours avancé sur la sécurité, accompagné du lcol Donovan, du capt Rhinelander et du capt Kopstals.



CFSIS Field Platoon display; Col Hall, Maj Richardson getting briefed by Capt Pangborn, Field Pl Comd, British Exchange Officer./Exposition organisée par le peleton de campagne de l'ERSFC. Le col Hall et le maj Richardson écoutant les explications du capt Panghorn, officier stagiaire britannique et commandant du peloton de campagne.



Pipers lead the Security Branch members to Dinner./Les membres de la Direction de la Sécurité se rendant au dîner régimentaire, précédés des cornemuseurs.



Col Hall and Pte Gauthier, the youngest Security Branch member in attendance, cutting the anniversary cake./Le colonel Hall et le plus jeune membre présent, le soldat Gauthier, coupant le gâteau d'anniversaire.

1st ANNIVERSARY CELEBRATIONS - MANITOBA AREA

FESTIVITÉS DU 1^{er} ANNIVERSAIRE – RÉGION DU MANITOBA



LCol A.H. Stevenson, SSO SECUR, Air Command Headquarters and Pte J.M.R. Ouellet, CFB Winnipeg MP Section (the

Sur la photo on peut voir le Icol A.H. Stevenson, OSEM Sécur, QG Commandement aérien et le sdt J.M.R. Ouellet, BFC youngest member of the Military Police Branch in the area) are seen cutting the SECURITAS birthday cake. Military Police in the Manitoba area joined to celebrate the First Anniversary of the Security Branch. Regular and Militia members from 17 Svc Bn MP P1 enjoyed themselves at a semiformal mixed Mess Dinner. Unity among military police members/the family concept was the theme of LCol Stevenson's speech, which was received with enthusiasm by all. Many ex-members of the Branch were in attendance. This is to become an annual event in the Manitoba area.

Winnipeg, Section de la PM (le plus jeune membre du Service de la Police militaire dans la Région) découpant le gâteau d'anniversaire SECURITAS. La Police militaire de la Région du Manitoba a été du nombre pour célébrer le premier anniversaire du Service de la sécurité. Des militaires de la Force régulière et de la Milice du 17^e Bn Svc PM P1 se sont amusés au cours d'un dîner mixte semi-officiel donné au Mess. Le thème de l'allocution du lcol Stevenson a été celui de l'unité parmi les membres de la Police militaire/du concept de la famille, et l'auditoire l'a écouté avec enthousiasme. Beaucoup d'anciens membres du Service étaient présents. Il semble que l'anniversaire du Service de la sécurité sera désormais fêté tous les ans dans la Région du Manitoba.

NEW BRUNSWICK MILITARY POLICE COMMEMORATING FIRST BRANCH ANNIVERSARY

On 23 September 1983 members of the Military Police Sections from CFB Chatham and Gagetown met at CFB Chatham for an annual slow pitch ball game. This annual event was an appropriate opportunity to foster the excellent rapport existing between Military Police Sections and to commemorate, in our own way, the Security Branch paper anniversary (the first).

The weather was fine (sunny and 16°C at game time). LCol Henry, BOpsO, CFB Chatham, officially opened the event by throwing the first pitch. The ball had an unusual shape and texture ... when the batter swung everyone that was grouped around him realized that the ball was a painted grapfruit and everyone caught a piece of it!!! Gagetown had a younger team led by the fearless MWO "Derek" Hunter and augmented by WO "Garnet" McKeen from Special Investigation Unit Moncton and also representing CFB Moncton. The older and slower members from CFB Chatham quickly took control of the game and never had to

LA POLICE MILITAIRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK CÉLÈBRE LE PREMIER ANNIVERSAIRE DU SERVICE

Le 23 septembre 1983, les membres de la Police militaire des BFC Chatham et Gagetown se sont rencontrés à la BFC Chatham pour y jouer la partie de balle lente annuelle. Cet événement était l'occasion idéale pour manifester les excellents rapports qui existent entre les différentes sections de la Police militaire et célébrer à notre façon le premier anniversaire du Service de sécurité.

La journée était parfaite pour l'événement (16°C et ensoleillée). Le lcol Henry, C Op à la BFC Chatham, a officiellement inauguré la partie en lançant la première balle. Cette dernière avait une forme et une texture particulières. En effet, lorsque le frappeur s'est élancé, tous ceux qui l'entouraient se sont rendu compte qu'il s'agissait d'un pamplemousse coloré et ont été éclaboussés!!! L'équipe de Gagetown, composée de militaires plus jeunes, était dirigée par l'intrépide adjum "Derek" Hunter et comptait dans ses rangs l'adj "Garnet" McKeen de l'UES Moncton, qui représentait également la BFC Moncton. L'équipe de la

fear from a comeback. The final score is unimportant, but one thing is certain, CFB Chatham retained the trophy while CFB Gagetown went back with a less aesthetic souvenir ... a long finger mounted on a shell casing!!!

The event was followed by official presentations and an enjoyable social gathering. Capt "Tony" Battista, B Secur O, CFB Chatham, presented three plaques funded by the Canadian Military Police Association to commemorate the First Branch Anniversary to MWO Hunter, representing CFB Gagetown, to WO McKeen representing SIU Moncton and CFB Moncton, and to Sgts Muck and Rousay representing Chatham. Sincere appreciations, on behalf of all sections represented, are expressed to the CMPA for the encouragement and involvement.

BFC Chatham, plus âgée et plus lente, a rapidement pris la partie en main sans jamais avoir à s'inquiéter d'un retour de l'autre équipe. Le pointage final est sans importance, mais une chose est certaine, la BFC Chatham a conservé le trophée alors que la BFC Gagetown est revenue avec un souvenir moins esthétique ... un doigt monté sur une douille d'obus.

La partie a été suivie de présentations officielles et d'une rencontre sociale agréable. Le capt "Tony" Battista, C Sécur à la BFC Chatham, a présenté trois plaques offertes par l'ACPM pour célébrer le premier anniversaire du Service à l'adjum Hunter, de la BFC Gagetown, à l'adj McKeen, de l'UES Moncton, et aux sgts Muck et Rousay de la BFC Chatham. Toutes les sections représentées remercient l'ACPM pour sa participation et son encouragement.



The following personnel participated in the ball game:

a. CFB Chatham

Capt A. Battista MWO W.J. Devlin WO R. MacLeod Sgt D.S. Rousay Sgt W.B. Criss Voici le nom des personnes qui ont participé à la partie de baseball:

a. BFC Chatham

Capt A. Battista Adjum W.J. Devlin Adj R. MacLeod Sgt D.S. Rousay Sgt W.B. Criss Sgt J. Muck
Sgt E. Manning
MCpl R. Hackey
MCpl D. Gilliland
Pte R. Adams
Pte K. Demeau
Pte G. Fortier
Pte A. Parent (OJT)
Mrs. Norby (MP Clk)

b. CFB Gagetown

MWO D.W. Hunter
Sgt Fournier
MCpl Walker
MCpl Marshall
MCpl Davies
Pte MacKenzie
Pte French
Pte Cashin
Pte Pettigrew
Pte Manette
Pte Docan
Pte Davey
Cpl Lees
Pte (W) Blier
MCpl March

c. SIU Moncton

WO McKeen

LCol Henry IC, B Ops O, CFB Chatham, threw out the first pitch; MCpl Baker MSE Safety, CFB Chatham, umpired the game.

EXTRACT OF MINUTES OF SCHOOL COUNCIL MEETING

CFB Edmonton School District 4986

held on 17 Oct 83

10. Community Relations. Mr. LaRose displayed a trophy donated by the Military Police to be awarded to a Grade 5 student in May or June for Citizenship. A Committee composed of parents, teachers and military

Sgt J. Muck
Sgt E. Manning
Cplc R. Hachey
Cplc D. Gilliland
Sdt R. Adams
Sdt K. Demeau
Sdt G. Fortier
Sdt A. Parent (Formation en cours d'emploi)
Mme Norby (Commis PM)

b. BFC Gagetown

Adjum D.W. Hunter Sgt Fournier Cplc Walker Cplc Marshall Cplc Davies Sdt MacKenzie Sdt French Sdt Cashin Sdt Pettigrew Sdt Manette Sdt Docan Sdt Davey Cpl Lees Sdt (F) Blier Cplc March

c. UES Moncton

Adj McKeen

Le lcol Henry IC, Chef des opérations, BFC Chatham, a lancé la première balle; le cplc Barker, Sécurité MMS, BFC Chatham, a arbitré la partie.

EXTRAIT DU PROCÈS-VERBAL DE LA RÉUNION DU CONSEIL SCOLAIRE

District scolaire 4986 BFC Edmonton

tenue le 17 octobre 1983

10. Relations communautaires. M. Larose expose un trophée, don de la Police militaire, qui sera remis au mois de mai ou juin à un étudiant de 5^e année qui s'est illustré par son civisme. Un Comité formé

police will pick a winner. The student will receive a small trophy to keep while the large one remains on display in student's school.

11. It was unanimously agreed to give a note of thanks to Base Security in appreciation of their donation of this annual trophy.

1ST ANNUAL INTERNATIONAL POLICE 10KM RUN – OTTAWA, ONTARIO 27 AUG 83

On Saturday, 27 August 1983, the RCMP hosted their first International Police 10km run. The course along the Parkway and around the Lieutenant-Governor's Official Residence, in addition to the hills, provided all competitors with complete enticement to return to the stables in the shortest possible time.

A Military Police team was entered on the spur of the moment, to keep the horsemen in check and managed to squeeze out a first place team effort in the 'B' event.

Individual results are as follows:

Overall Race Results

Posn.	Name	Time	Unit
28	Maj A. Bell- Chambers	40.15.8	CFCCHQ
80	Pte B. Caron	51.20.4	CFB Borden
84	MCpl M. Kelley		CFB Borden
95	Cpl S. Atkinson	59.52.4	CFB Borden

Men's Masters Event (40 and over)

5 Maj A. Bell-Chambers

de parents, de professeurs et de policiers militaires choisira le gagnant. Celui-ci recevra un réplique du trophée alors que le trophée lui-même sera exposé à l'école que fréquente l'étudiant.

11. Les membres acceptent à l'unanimité de transmettre quelques mots de remerciements au Service de sécurité de la Base pour le don de ce trophée annuel.

1^{re} COURSE ANNUELLE INTERNATIONALE DE 10 KM DE LA POLICE - OTTAWA (ONTARIO), LE 27 AOÛT 1983

Le samedi 27 août 1983, la GRC a été l'hôte, pour la première fois, de la Course internationale de 10 km de la police. La course, effectuée le long de la promenade Vanier et autour de la résidence officielle du Lieutenant-gouverneur, ainsi que sur les collines, offrait tous les éléments pour inciter les compétiteurs à retourner à leurs écuries dans les plus brefs délais.

Une équipe de la Police militaire qui s'était inscrite à cette épreuve sous l'impulsion du moment afin de tenir les cavaliers en échec, a réussi à décrocher la première place dans la compétition "B" réservée aux équipes.

Les résultats de chaque compétition sont les suivants:

Résultats globaux de la course

Pos.	Nom	Temps	Unité
28	Maj A. Bell- Chambers	40.15.8	QG CCFC
80	Sdt B. Caron	51.20.4	BFC Borden
84 95	Cplc M. Kelley Cpl S. Atkinson	52.40.5 59.52.4	BFC Borden BFC Borden

Compétition des maîtres (40 ans et plus)

5 Maj A. Bell-Chambers

Team Awards - 'B' Event

Military Police (211 points)

The above results are indeed encouraging and should bolster the Security Branch image in the local area and lead to even greater efforts and participation by Branch members.

Récompense pour équipes — Compétition "B"

1 Police militaire (211 points)

Les résultats ci-dessus sont encourageants et devraient soutenir l'image du Service de la Sécurité dans la région et engendrer chez les membres du Service des efforts et une participation encore plus considérables.

Special Features

provided by Sgt Steve Zendran

Guten Tag, from NATO Airbase Geilenkirchen, FRG. This is the first submission from this new base and this NATO airbase is the first of its kind in the Alliance. Geilenkirchen is the Main Operating Base of the NATO Airborne Early Warning Force (NAEWF) which consists of the AWACS aircraft here and the Nimrod A/C in the UK. The NAEWF also operates four (4) Forward Operating Bases/Locations (FOB/FOLs) in Turkey, Greece, Italy and Norway, the first one to become operational in '83.

NATO Airbase Geilenkirchen is located in the German province of Nordrhein-Westfalen. The city of Aachen lies approximately 30 kilometers south and Heerlen in the Netherlands is only 10 kilometers west. The Dutch border is directly at the western end of the runway. Headquarters Allied Forces Central Europe (AFCENT) is also only 10 kilometers away.

'Canada's contribution to the NAEWF is 10%, both financial and manpower. Therefore, by 1985 there will be approximately 150 all ranks here at Geilenkirchen. Germany funds 25% and provides 40% of the personnel. The U.S. funds 42% and provides 33% of personnel and other NATO nations make up the remaining 25% or so. The UK is operating the nimrod program and therefore does not participate in either manpower or finance here at Geilenkirchen. As of July 1983 there are 100 CDN families here. Most Canadians hold down supervisory positions throughout the base as we seem to be the only ones that are trained in the many areas of military life. To give you an idea of where the CDN MPs work, here is a breakdown of the present

Questions d'Actualité

présenté par le sgt Steve Zendran

De la base aérienne Geilenkirchen de l'OTAN en RFA, guten Tag. Le présent article est le premier que nous envoyons de cette nouvelle base aérienne de l'OTAN qui est la première de son genre au sein de l'Alliance. La base de Geilenkirchen est la base d'opérations principale de la Force de détection lointaine aéroportée de l'OTAN (NAEWF) qui comprend les appareils AWACS basés en Allemagne et les appareils Nimrod basés en Angleterre. La NAEWF dirige aussi quatre (4) bases et stations d'opérations avancées en Turquie, en Grèce, en Italie et en Norvège, dont la première devrait être opérationnelle en 1983.

La base aérienne Geilenkirchen est située dans l'État allemand de Rhénanie-du-Nord-Westphalie, à environ trente kilomètres au nord d'Aix-la-Chapelle et à seulement 10 kilomètres à l'est de Heerlen, dans les Pays-Bas. La frontière hollandaise se trouve à l'extrémité ouest de la piste de décollage et le quartier général des Forces alliées, Centre Europe, n'est qu'à 10 kilomètres de distance.

La contribution du Canada à la NAEWF s'élève à 10 pour cent des fonds et du personnel nécessaires, ce qui signifie qu'en 1985, il y aura environ 150 militaires canadiens de tous grades ici Geilenkirchen. L'Allemagne fournit 25 pour cent des fonds et 40 pour cent du personnel. Quant aux États-Unis, leur contribution se chiffre à 42 pour cent des fonds et à 33 pour cent du personnel tandis que les autres pays membres de l'OTAN fournissent le reste. Étant donné qu'elle est chargée du programme du NIMROD, l'Angleterre, elle, ne participe ni au financement ni à la dotation en personnel de la base. À cette date, en juillet 1983, 100 familles canadiennes sont déjà installés ici. La plupart des Canadiens occupent des postes de surveillance un peu parInternational Military Police (IMP) organization and the Component Security Staff Office.

Component Security Staff Office

OF-2 (Capt) Arnie Holman - Security Officer/Advisor - Canadian

OR-7 (MSgt) Wolfgang Van Alst – Security NCO –German

OR-4 (Cpl) Bob Steedman - Admin NCO (831) - Canadian

Component Security Squadron

Day Workers:

OF-3 (Maj) Jorg Eisfelder – Comanding Officer – German

OF-2 (Capt) Halmut Lieberich - Chief International MPs - German

OR-7 (MSgt) Clayton Shelley — Senior International MP — American

OR-7 (Sgt Maj) Henk Smith — Squadron WO — Dutch

OR-7 (Msgt) Klaus Dietzel — Traffic NCO — German

OR-5 (SSgt) John Monaccio — Investigation NCO — American

OR-5 (SSgt) Kenny Adams — Training NCO -- American

OR-5 (SSgt) Sue Gallagher — IMP Admin NCO — American

Plus 5 or 6 German Admin personnel.

Shift Workers:

"A" Flight

IC OR-7 (MSgt) Emilio Massaro — Italian

2IC OR-6 (TSgt) David Crabb - American

tout dans la base car ils semblent être les seuls à avoir été formés dans les divers domaines de la vie militaire. Pour vous donner une idée de ce que font les policiers militaires canadiens, voici une liste des membres de la police militaire internationale et du service de sécurité de la base:

Bureau du Personnel de la Sécurité

OF-2 (Capt) Arnie Holman — Officier de sécurité/conseiller — Canadien

NO-7 (MSgt) Wolfgang Van Alst – Sousofficier de la sécurité – Allemand

NO-4 (Cpl) Bob Steedman — Sous-officier -Administration — Canadien

Escadron de sécurité

Service de jour:

OF-3 (Maj) Jorg Eisfelder — Commandant — Allemand

OF-2 (Capt) Halmut Lieberich — Chef -Police militaire internationale — Allemand

NO-7 (MSgt) Clayton Shelley — Policier militaire supérieur — Américain

NO-7 (Sgt Maj) Henk SMith — Adj de l'Escadron — Hollandais

NO-7 (MSgt) Klaus Dietzel — Sous-officier mouvements — Allemand

NO-5 (SSgt) John Monaccio — Sous-officier -Enquêtes — Américain

NO-5 (SSgt) Kenny Adams — Sous-officier — Instruction — Américain

NO-5 (SSgt) Sue Gallagher — Sous-officier -Administration (Police militaire) — Américaine

Plus 5 ou 6 employés allemands à l'administration

Service par équipes:

Équipe "A"

Responsable NO-7 (MSgt) Emilio Massaro – Italien

Adjoint NO-6 (TSgt) David Crabb — Américain OR-5 (SSgt) Larry Boyd — American
OR-4 (1st Cpl) Rudy Dekkers — Dutch
OR-5 (Uffz) Christian Mattheis — German
Plus 9 German conscripts as gate guards

"B" Flight

IC OR-6 (Ofw) Johann Graf - German

2IC OR-4 (Cpl) Jim Horobetz (actually runs shift) — Canadian
OR-4 (Airman) John Martin — American
OR-5 (Uffz) Karl-Heinz Gennen — German
OR-5 (Uffz) Volker Baier — German
Plus 9 German conscripts as gate guards

"C" Flight

IC OR-6 (TSgt) Skip Rankin - American

2IC OR-5 (Sgt) Jens Poulsen — Danish OR-4 (Sgt) Gary Nogel — American OR-5 (Uffz) Christian Hansli — German OR-5 (Uffz) Ulrich Schieren — German OR-4 (Cpl) Ole Kamben — Norwegian Plus 9 German conscripts as gate guards

"D" Flight

IC OR-6 (Sgt) Steve Zendran - Canadian

2IC OR-5 (SSgt) Jackie Butler - American

OR-5 (Sgt) Soren Nordklint — Danish OR-4 (1st Cpl) Jan Hoogesteger — Dutch

OR-3 (Og) Thomas Schneider — German Plus 9 German conscripts as gate guards.

On this base the International Military Police work the 12 hour, 4 days on

NO-5 (SSgt) Larry Boyd — Américain NO-4 (1st Cpl) Rudi Dekkers — Hollandais NO-5 (Uffz) Christian Mattheis — Allemand Plus 9 conscrits allemands employés comme gardes aux entrées

Équipe "B"

Responsable NO-6 (Ofw) Johann Graf — Allemand

Adjoint NO-4 (Cpl) Jim Horobetz (C'est lui qui fait marcher l'équipe) — Canadien

NO-4 (Airman) John Martin - Américain

NO-5 (Uffz) Karl-Heinz Gennen - Allemand

NO-5 (Uffz) Voker Baier - Allemand

Plus 9 conscrits allemands employés comme gardes aux entrées

Équipe "C"

Responsable NO-6 (TSgt) Skip Rankin — Américain

Adjoint NO-5 (Sgt) Jens Poulsen - Danois

NO-4 (Sgt) Gary Nogel - Américain

NO-5 (Uffz) Christian Hansli — Allemand

NO-5 (Uffz) Ulrich Schieren - Allemand

NO-4 (Cpl) Ole Kamben - Norvégien

Plus 9 conscrits allemands employés comme gardes aux entrées

Équipe "D"

Responsable NO-6 (Sgt) Steve Zendran — Canadien

Adjoint NO-5 (SSgt) Jackie Butler – Américaine

NO-5 (Sgt) Soren Nordklint - Danois

NO-4 (1st Cpl) Jan Hoogesteger — Hollandais

NO-3 (Og) Thomas Schneider - Allemand

Plus 9 conscrits allemands employés comme gardes aux entrées.

La police militaire internationale de Geilenkirchen a adopté les journées de 12 4 days off shift system that was adopted from the Canadians as was the Military Police File Key. The majority of the International Military Police Reports and Admin paperwork was adopted from the Americans.

The German Air Force has never had Military Police until Jan '83 and now they have 10 men that are working on this base. The greatest difficulty at this time seems to be the language barrier, as there are 13 nations on base. In order to run a shift, the shift commanders must train their personnel on basic Military Police tactics using only his own experience because at present there is no agreement between NATO and Germany covering the legal aspects of IMP operations. Until SHAPE and Germany decide on what powers to give the IMP we must do our job using maximum common sense and must handle each incident as delicately as possible.

The base has no PMQ housing, therefore most personnel depart the base area on weekends leaving the IMP and other duty personnel with quiet surroundings. Not like Baden or Lahr and for the present we do not have a responsibility to respond off base.

Personnel, facilities and new aircraft are arriving or being completed on a regular basis. We will have 9 A/C by end of '83 and should have a total of 45 IMP by late '84. Clubs are to be opened this summer and as in any international organization Canadians are always involved in it all and in many cases "our way" is the acceptable compromise.

heures de travail à raison de 4 jours alternant avec des périodes de 4 jours de congé, système qui, tout comme la méthode d'indexage des fichiers de la Police militaire a été emprunté aux Canadiens. Pour ce qui est des rapports et des écritures administratives, c'est des Américains qu'on s'est inspiré.

Jusqu'en janvier 1983, il n'y avait pas de policiers militaires dans l'aviation allemande; aujourd'hui il y en a dix en poste dans cette base. À l'heure actuelle, il semble que la plus grande difficulté que nous connaissions soit de communiquer entre nous car 13 pays sont représentés à la base. Les commandants d'équipe doivent se fonder sur leur propre expérience pour instruire leur personnel sur les tactiques de base de la police militaire car l'OTAN et l'Allemagne n'ont pas encore conclu d'entente portant sur les aspects légaux des activités de la police militaire internationale. Jusqu'à ce que SHAPE et l'Allemagne décident quels pouvoirs lui attribuer, nous devons nous acquitter de notre travail en faisant appel à tout notre bon sens et en traitant chaque incident avec la plus grande discrétion possible.

Comme il n'y a pas de logements familiaux dans la base, la plupart des membres du personnel s'en vont ailleurs en fin de semaine; pour les policiers militaires et les autres personnes de service, la base devient alors un endroit bien tranquille. Ce n'est donc pas comme à Baden ou à Lahr, et pour le moment nous n'avons pas non plus à intervenir lorsque des incidents surviennent à l'extérieur de la base.

De nouveaux membres du personnel et de nouveaux appareils arrivent régulièrement et les installations sont en voie d'achèvement. Nous aurons 9 avions avant la fin de 1983 et vers la fin de 1984, 45 policiers militaires devraient être en poste. Des clubs seront organisés cet été et, comme dans toute organisation internationale, les Canadiens participent activement à toutes les activités et, dans bon nombre de cas, c'est "notre façon de faire les choses" qui constitue le compromis acceptable.

At present the Security Squadron is undergoing some major organization changes. These changes will be submitted in the next submission.

Until next time, whenever that may be, Schöne Grüsse bis bald. Auf Wiedersehen.

CYPRUS UPDATE

by Maj Tony Cannons

Just a few lines to let you know how the Canadian Element of the UN MP Coy in Cyprus is faring.

The Coy structure has not changed, although this year we opened a Sub Det of Famagusta at Ayia Napa — a tourist area, where soldiers, principally Swedes, Danes and Canadians are drawn like iron filings to a magnet due to the topless female bathers on the beaches.

The Coy has been quite heavily engaged in military skills and sports activities. Cpl Chenier (Valcartier) participated in a Safe Driving Skills Competition. The team of which he was a member came fourth out of 15 teams. Considering that many of the teams were composed of RCT and other "Professional Drivers", we were pleased with our standing.

Three of us took part in the DANCON March. This march, 25 kms on two successive days, through the Troodos Mountains carrying a minimum of 10 kgs was completed by Sgt Strogal (Winnipeg), ASgt Forrest (Gagetown) and myself. I am submitting a note on the March to the Journal.

The Coy held our own Military Skills Competition — a day's exercise in Safe Driving, First Aid, Map Reading, Forced March and Shooting. Sgt Strogal, Sgt Smith (Shelbourne), Cpl Chenier and Cpl Lavoie

À l'heure actuelle, l'organisation de l'Escadron de la sécurité est en train de subir d'importantes modifications dont nous reparlerons dans le prochain article.

À la prochaine, et schöne Grüsse bis bald! Auf Wiedersehen.

MISE À JOUR - CHYPRE

Par le major Tony Cannons

J'aimerais vous glisser quelques mots sur les activités de la Compagnie de la Police militaire des Nations unies à Chypre.

La structure de la Compagnie n'a pas changé, bien que cette année il y ait eu la formation du sous-détachement de Famagouste à Ayia Napa, zone touristique où les soldats, en particulier les Suédois, les Danois et les Canadiens, sont irrésistiblement attirés sur les plages par les baigneuses aux seins nus.

La Compagnie a participé à un bon nombre d'activités sportives et de concours d'adresse militaire. Le cpl Chenier (Valcartier) a participé au concours de conduite préventive. Son équipe s'est classée quatrième sur quinze. Compte tenu du fait que bon nombre d'équipes comprenaient des membres du Royal Corps of Transport et des "conducteurs professionnels", nous sommes fiers de nous être aussi bien classés.

En outre, le sgt Strogal (Winnipeg), le sgt intérimaire Forest (Gagetown) et moimême avons participé à la Marche DANCON. Il s'agit d'une marche de 25 km, répartie sur deux jours consécutifs, où les participants franchissent les montagnes Troodos en portant une charge d'au moins 10 kg. Je vais d'ailleurs présenter un article sur ce sujet au Journal.

La Compagnie a également tenu son propre concours d'adresse militaire; il s'agit en fait d'une journée d'exercices dans les disciplines suivantes: conduite préventive, secourisme, lecture de cartes, marche (Valcartier) took part with Cpl Lavoie on the winning team. The Coy with Cpl Lavoie as coach won the Swedcon Tug of War in the 640 kg class.

Naturally all of our participation on this and similar exercises is above and beyond our regular required duties.

The Canadians of the Coy also participated in signing, parking and patrolling the route for the Terry Fox Run. The following ran/walked the route: CWO Croze (St Jean), Sgt Wedge (Comox), Sgt Smith and myself.

Canadians are, as you are likely aware, at all Dets and as NCO IC at Xeros and Limassol.

Although we are here as UNFICYP MPs, we do become involved with UNIFIL personnel who are on leave in Cyprus. In addition some MPs from Beirut periodically drop in during their leave. Lately, due to the troubles we have had Cpl Read and Cpl Cooper are frequent guests in the Coy.

Mr. "Jock" Vincent dropped in, on a vacation, and requested to be reminded to you. He is hale and hearty as always.

The Canadian MPs held a small Branch Birthday celebration on 1 Oct 83. We invited the MPs from 12eRBC. BGen Hewson also accepted an invitation to attend. A good time was had by all.

forcée et tir. Les sgt Strogal et Smith (Shelbourne), le cpl chénier et le cpl Lavoie (Valcartier), à titre d'instructeur, ont remporté le tournoi de souque à la corde Swedcon dans la catégorie des 640 kg.

Je tiens à vous souligner que notre participation à ces diverses activités ne fait pas partie de nos fonctions régulières.

Les Canadiens de la Compagnie ont en outre aidé à l'installation des panneaux et au stationnement des véhicules et patrouillé l'itinéraire à l'occasion de la course Terry Fox. L'adjuc Croze (Saint-Jean), le sgt Wedge (Comox), le sgt Smith et moi-même avons participé à la course.

Comme vous devez le savoir, on retrouve des sous-officiers canadiens dans tous les détachements et à Xéros et Limassol.

Bien que nous fassions partie de la Compagnie de la Police militaire de la Force des Nations unies à Chypre, nous avons des contacts avec les militaires de la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL) qui viennent passer leurs congés à Chypre. En outre, quelques policiers militaires de Beyrouth s'arrêtent périodiquement ici pendant leurs vacances. Suite aux problèmes que nous avons eus dernièrement, les cpl Read et Cooper nous rendent régulièrement visite.

M. "Jock" Vincent nous a rendu visite pendant ses vacances et m'a prié de le rappeler à vos bons souvenirs. Il est toujours aussi débordant d'énergie.

Les policiers militaires canadiens ont organisé une petite fête pour célébrer l'anniversaire du Service, le 1^{er} octobre 1983. À cette occasion, nous avons invité les policiers militaires du 12 RBC. Le bgén Hewson s'est également joint au groupe et tout le monde s'est bien amusé.

THE DANCON MARCH

A.L. Cannons

The DANCON (Danish Contingent) March is organized semi-annually by DANCON in Cyprus. It consists of two, 25 Km marches on successive days (Saturday and Sunday) through the Troodos Mountains in Cyprus. See accompanying map. This time the March was conducted over two-weekends to permit those with shift schedules to participate.

The marchers, are servicemen in UNFICYP and their dependants. Servicemen must march in uniform, and carry 10 Kgs in a pack of some description. The packs are weighed at both the start and finish. The weight does not include water bottle and contents. Dependants and those servicemen over 50 years of age on the first day of March are exempt from carrying the pack and 10 Kgs of weight. This Fall three Canadian members of the UN MP Coy, Maj Cannons, Sgt Strogal and ASgt Forrest, participated in the March as well as some Swedes, Danes and a Finnish member.

Two routes, each with a common starting point at Evrykhou, go up parallel valleys to the finish line, deep in the mountains and only a few kilometres from the Olympus Range, near Mount Olympus.

The March commences at 0800 hrs. In order to be awarded the medal and certificate, marchers must arrive at the finish line not later than 1500 hrs. Certificates are awarded to each successful participant. Arabic numerals are presented to affix to the ribbon, following the second and subsequent successful completions of the March. The medal is hung as for other Danish medals in a Krydsband (cross band). The ribbon is red, blue and white to represent the Danish colours (red and white) and UN (blue). The medal itself is bronze with a Danish Cross on a shield (see photograph).

LA MARCHE DANCON

A.L. Cannons

La marche DANCON (Danish Contingent) est organisée deux fois par an par le contingent danois à Chypre. Elle consiste en deux marches de 25 km effectuées en deux journées successives (samedi et dimanche) dans les montagnes Trodos à Chypre. Voir la carte ci-jointe. Cette foisci, la marche s'est déroulée en deux fins de semaine pour permettre à ceux qui travaillent par équipe d'y participer.

Les marcheurs sont des militaires de la Force internationale des Nations-Unies Chypre et les personnes à leur charge. Les militaires doivent marcher en uniforme, chargés d'un sac de 10 kg. On pèse les sacs au départ et à l'arrivée. Le poids n'inclut pas les bouteilles d'eau et leur contenu. Les personnes à charge et les militaires de plus de 50 ans n'ont pas à porter le sac de 10 kg premier jour de la marche. Cet automne, trois militaires canadiens membres de la Compagnie de la PM des Nations-Unies, le maj Cannons, le sgt Strogal et le sgt adj Forrest ont participé à la marche, ainsi que quelques Suédois, Danois et un Finlandais.

Deux chemins, chacun avec son point de départ à Evrykhou remontent des vallées parallèles jusqu'à la ligne d'arrivée, s'enfonçant dans les montagnes, à quelques kilomètres seulement de la chaîne de l'Olympe, près du mont Olympe.

La marche commence à 8 h. Afin de recevoir la médaille et le certificat, les marcheurs doivent franchir la ligne d'arrivée à 15 h au plus tard. Des certificats sont remis à tous les heureux participants. On leur donne des chiffres à fixer sur le ruban à la suite de chaque épreuve réussie. Comme toutes les autres médailles danoises, la médaille est accrochée à un ruban en croix (Krydsband). Le ruban est rouge, bleu et blanc, le rouge et le blanc représentant les couleurs du Danemark et le bleu celles des Nations-Unies. Quant à la médaille, elle est en bronze ornée d'une croix danoise et d'un

Members of the Danish and Swedish Contingents are permitted to wear the Medal or ribbon whilst serving in Cyprus.

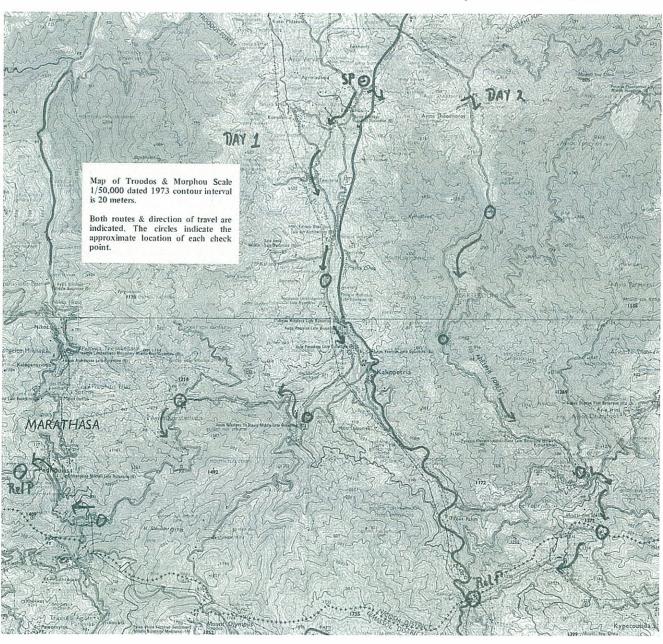
bouclier (voir la photo). Les membres des contingents danois et suédois ont le droit de porter la médaille ou le ruban pendant leur service à Chypre.



The first March starts at an elevation of 450 metres, progressing in a southerly direction. We climbed steadily upward through a valley and several villages, past swiftly flowing mountain streams until at Kakopetria, (el 700m) the marchers turn westward. Departing the asphalt roads to secondary roads of rock, gravel, earth and fine sand, the participants continue to climb upwards. The sand and dust, coat perspiration stained clothing, arms, and face with each footfall. However, the March has it's good points. Verdant vistas complete with a distant view of Morphou Bay and the Western Messaoria Plain are presented to the marchers with each turn of the road. Pine Forests, with areas of golden oak, have changed from orange orchards, vineyards and scrub areas of spiny burnet as the climb upwards continued. After four to six hours, depending upon the seed and physical condition of the marchers, the village of Pedhoulas (el. 1100m approx) is passed and the end is in sight.

La première marche débute à 450 mètres, en direction Sud. Nous grimpons d'un pas ferme, traversant une vallée et plusieurs villages, longeant des torrents rapides jusqu'à Kakopetria (700 m d'altitude), où nous obliquons à l'Ouest. Quittant les voies asphaltées pour des voies secondaires de pierre, gravier, terre et sable fin, les marcheurs continuent leur ascension. chaque pas, le sable et la poussière collent aux vêtements, aux bras et au visage maculés de sueur. Cependant, la marche a des aspects positifs. En effet, à chaque tournant, les marcheurs découvrent des panoramas verdoyants avec vue au loin sur la baie Morphou et la plaine Messaoria. Les forêts de pins, et de chênes dorés se substituent aux orangeraiens, vignobles et broussailles au fur et à mesure que l'ascension se poursuit. Quatre ou six heures plus tard, d'après l'allure et l'état des marcheurs, le village de Pedhoulas (1 100 m d'altitude environ) est traversé, et la fin n'est plus The second day commences more dramatically with a steep easterly climb to 600 metres, a subsequent steep descent to 500m, and a turn to the south to follow another valley. A slow steady climb to Spilia at the 15 Km point (1000m approx) is followed by yet another steep climb over a twisting mountain road to about 1400m. A turn to the west and a descent to the finishing point at the junction of the main Troodos-Nicosia Road completes this portion of the March.

Le second jour commence de façon plus spectaculaire par l'ascension d'une pente abrupte de 600 mètres, suivie d'une descente jusqu'à 500 m, et d'un détour au Sud pour traverser une autre vallée. Une montée lente et ferme jusqu'à Spilia jusqu'au point de 15 km (1 000 m environ) est suivie d'une autre marche sur une montée abrupte à travers des sentiers sinueux jusqu'à environ 1 400 m. Un tournant à l'Ouest et une descente jusqu'au point d'arrivée à la jonction de la route principale Trodos-Nicosie terminent cette portion de la marche.



Check Points with water are located at every 5 Km; squash, sandwiches and salt tablets are available at 10, 15 and 20 Km points. The finish has a proper reception point with liquid refreshments and transport back to the start. Medical facilities are also provided at the Check points. In addition the route is regularly patrolled. The medal was presented by the CO of the Danish Contingent to each successful participant at the finish point.

The March was a valuable training experience. It provided each of us with a better understanding of ourselves, and developed confidence in our abilities and equipment. Perhaps equally important were the friendships that developed between members of the seven contingents as they marched side by side, swapping tales and jokes, sharing water and making the March more enjoyable for each other.

YOUR CHILDREN'S FUTURE AND YOU!

by Maj J. Munton, CFSIS

In this era of fast moving technological change which some call the "age of computers", the idea of ensuring your children are well-prepared for their future by giving them extra curricular computer training is becoming very popular.

A lot of our resources in both time and money are reserved for the education of our children. Wanting them to have an "edge" over the other guy when they finally enter into "their future" is only natural and completely justified.

Des points de contrôle où les marcheurs peuvent trouver de l'eau jalonnent le parcours à tous les 5 km; aux points 10, 15 et 20 km, on offre aux marcheurs des courges, des sandwichs et des comprimés de sel. Au point d'arrivée, une réception en règle les attend où on leur offre des rafraîchissements et le transport jusqu'au point de départ. Des services médicaux sont également disponibles aux points de contrôle. De plus, des patrouilles circulent à intervalles réguliers. La médaille est présentée par le cmdt du contingent danois à chaque heureux participant au point d'arrivée.

Cette Marche est un excellent exercice d'entraînement. Elle permet à chacun d'entre nous de mieux nous comprendre nous-mêmes et d'apprendre à faire confiance à nos aptitutes et à notre équipement. Peut-être, tout autant importantes, sont les amitiés qui se nouent entre les militaires de sept contingents marchant côte à côte, échangeant anecdotes et plaisanteries, partageant de l'eau et rendant ainsi la Marche plus agréable pour tout le monde.

L'AVENIR DE VOS ENFANTS ET VOUS!

du major J. Munton, ERSFC

Nous vivons une époque qui se caractérise par des changements technologiques rapides et que certains appellent "l'ère de l'informatique". Il est donc de plus en plus courant que les parents fassent suivre à leurs enfants des cours d'informatique en dehors des heures de classe afin de leur assurer une formation adéquate.

Une grande partie de notre temps et de nos revenus est consacrée à l'éducation de nos enfants. Quoi de plus normal que vouloir que ses enfants soient les mieux armés lorsqu'ils entreront sur le marché du travail. But, what of ourselves? The age of the computer is not our future; look around, like it or not, it is our present. We live in a fast-moving dynamic era and unless we prepare ourselves for the present we may only look to a future of frustration, and wonder at the changes taking place around us — without us!

Our generations span a short period of rapid change so vast it will, in retrospect, undoubtedly equal or surpass that produced by Gutenbergs' invention of the printing press. That first step in producing knowledge and information made capable by the printing press generated an unprecedented period of change. It suddenly became practical to preserve and make available the accumulated knowledge of centuries to those who could read.

In this same sense, the computer is placing the entire knowledge of civilization at your fingertips. In less time than the blink of an eye, this technology can recall, sort, analyse and present information on any topic you choose, but, can you use or exploit this capability?

We who thought we had learned most of what we needed for success may find ourselves "illiterate" in this dawning age and blinded by the information explosion!! Are you content to enter into this era so handicapped?

It need not be; this technology was created by our generation for our generation! It is neither magic nor a wonder! It is simply a tool — a tool to shape and develop information and knowledge. It is much like a wood lathe that in the hands of a skilled person can produce a beautiful and functional piece of furniture from a rough block of wood.

Mais, et nous dans tout ça? L'ère de l'informatique, qu'on le veuille ou non, n'est pas à venir; nous y sommes. Il suffit de jeter un regard autour de soi pour s'en rendre compte. Nous vivons dans un monde qui se transforme à un rythme étourdissant. Si nous négligeons de nous intégrer au présent, nous risquons de nous isoler et de nous restreindre au rôle de spectateur ébahi devant le progrès.

Les changements dont nous sommes témoins sont d'une telle ampleur qu'ils engendrent des bouleversements qui égaleront, sinon dépasseront, ceux qu'a suscité l'invention de la presse typographique par Gutenberg. En donnant accès au savoir et à l'information, la presse typographique a en effet provoqué une révolution technique et sociale sans précédent. Il était soudain devenu possible de conserver et de diffuser les connaissances accumulées au cours des ans.

De façon analogue, l'ordinateur met toute la science humaine à portée de la main. En une fraction de seconde, il peut rappeler, trier, analyser et fournir des renseignements dans n'importe quel domaine donné. Mais, cette mine de savoir, savezvous l'exploiter?

Vous qui croyiez posséder la formation nécessaire à votre réussite découvrez avec stupeur votre totale ignorance de cette technologie en pleine expansion. Vous restez éblouis devant une telle explosion de connaissances! Pensez-vous pouvoir vivre l'époque actuelle ainsi démuni?

Qu'à cela ne tienne! Vous n'avez pas à vous y résigner. L'ordinateur a été conçu par nos contemporains et à notre intention. La magie n'a rien à y voir. L'ordinateur est simplement un outil qui sert à organiser et à analyser les données et les connaissances. Il rappelle en ce sens le tour à bois dont un ébéniste se sert pour façonner un billot en fauteuil, par exemple.

Information is the computer's resource and it can, guided by that same skilled person, produce things far more beautiful and functional than a table leg.

Prepare yourselves for "vour present"; learn how to use this new tool; take this knowledge that is your right and join those who will lead us through our present into the future without fear.

WORD PROCESSORS

by WO M. Frappier, CFSIS

References:

- A. A-SJ-100-001/AS-000, Chapter 10, paras 24 - 28
- B. RCMP EDP Bulletin, Volume 7, No. December 1982
- C. "Computer Security" by Lieutenant-Colonel Roger R. Schell

The Canadian Forces are experiencing a growing demand to procure word processors (WP). The use of a WP may, however, have some serious security implications which should be identified. It is not the intent of this paper to resolve these problems but to identify functional requirements and to address various concepts and methods to meet these requirements. Basically, the CF has two alternatives: either limit WPs use, or use available technology and equipment to make the internal security controls reliable.

Le matériau dont se sert l'ordinateur, c'est les données. Bien programmé et interrogé par un informaticien, l'ordinateur peut tirer de ces données des choses beaucoup plus belles et utiles qu'un fauteuil.

Faites du présent votre atout. Apprenez à utiliser ce nouvel outil qu'est l'ordinateur. Vous pourrez ensuite vous joindre à tous les autres initiés de l'informatique et nous guider vers l'avenir, sans crainte.

LES MACHINES DE TRAITEMENT DE TEXTE

de l'adjudant M. Frappier, ERSFC

- Références: A. A-SJ-100-001/AS-000, paragraphes 24 à 28 du chapitre 10
 - B. Bulletin de sécurité de l'informatique de la GRC, décembre 1982, volume 7, n° 1
 - C. "Computer Security" du lieutenant-colonel Roger R. Schell

Les machines de traitement de texte sont de plus en plus en demande dans les Forces canadiennes. L'emploi de ces machines comporte cependant de graves conséquences en matière de sécurité qu'il est important de souligner. Le présent article n'a pas pour objet de fournir des réponses absolues aux problèmes de sécurité, mais seulement d'identifier les besoins fonctionnels et de suggérer divers concepts et moyens pour satisfaire ces besoins. En fait, les FC n'ont qu'une alternative: restreindre l'utilisation des machines de traitement de texte, ou se servir de la technologie et de l'équipement à leur disposition afin de rendre fiables les contrôles internes de sécurité.

The obvious alternative is to restrict WP use deliberately to a dedicated mode so that the hardware and software cannot affect security. This is not really feasible however and we will discuss how sensitive information should be protected and how the WP should be used when processing classified information.

Some WPs have the same capacity as micro computers, and it's software has to be protected in accordance with Ref A and ADP 300 series.

There are two basic word processing environments: one is the word processing pool, similar to a typing pool, where work is assigned to a common group of people and all operators are considered to have a common need-to-know to any information processed; the other basic environment is the manager/secretary relationship where the secretary operates a stand-alone WP strictly for the manager's use.

These two basic word processing environments are relatively easy to protect, although protection becomes more complicated with the addition of such things as communications or shared-logic WPs, where all operators do not have a need-to-know to all information being processed.

To implement an effective security program, it is necessary for word processing security responsibilities to be assigned formally as outlined in ADP 300 series. It is also essential that security policy be developed and disseminated, otherwise it could result in a number of possible security compromises.

Il est évident que les FC pourraient choisir de restreindre à dessein l'utilisation des machines de traitement de texte à des textes non classifiés, de façon à éliminer les infractions à la sécurité imputables au matériel et au logiciel. Mais cela n'est pas vraiment possible. Le présent texte examinera donc les moyens à prendre pour protéger les renseignements confidentiels et la marche à suivre lorsqu'on utilise ces machines pour traiter des textes classifiés.

Dans certains cas, les machines de traitement de texte ont le même potentiel que les micro-ordinateurs. Il faut donc en protéger le logiciel conformément aux dispositions énoncées à la référence A et à la Politique du MDN en matière de sécurité concernant le traitement automatique de données (TAD 300).

Il existe deux types de service de traitement de texte. Le premier, le central de traitement de texte, fonctionne comme le central dactylographique. Le travail y est distribué à des opérateurs qui, par leurs fonctions mêmes, ont droit d'accès aux textes classifiés qui leur sont confiés. On retrouve le second type de service dans le cas d'un gestionnaire et de sa secrétaire. Cette dernière traite sur une machine autonome les textes requis par son patron.

Ces deux types de service sont relativement faciles à protéger des infractions. La tâche devient toutefois plus ardue lorsque les machines utilisées sont des machines de traitement de texte communicantes ou des machines à logique partagée et que les opérateurs n'ont pas tous nécessairement le droit d'accès aux renseignements traités.

Pour mettre sur pied un plan de sécurité qui soit efficace, il faut dont attribuer de façon officielle les responsabilités relatives à la sécurité dans le traitement de texte, comme l'indiquent les publications TAD 300. Il faut également établir et diffuser une politique de sécurité, sans quoi les risques d'infractions à la sécurité subsistent.

If only a small amount of classified work is processed, it may be prudent to use a standard typewriter rather than a WP. However, if classified word processing is to be permitted, we must ensure that the WP is TEMPEST approved. This means that the WP will not emanate or radiate signals which can be detected or received elsewhere. Protection of classified information must also be considered, where it is transmitted from one WP to another for example.

WPs, on which classified or highly sensitive information is processed, should be located in areas which can be secured when not in use and where access can be restricted to those personnel with a need-to-know.

The user should be fully aware of security related procedures necessary to preserve the confidentiality of the information processed on the system. These should include procedures to ensure system sanitization prior to shut down or transfer, disposal of magnetic media, handling of classified and sensitive material and declassification of media. System sanitization requires the removal of all residual classified diskettes, removal of rigid disks, classified printouts and the ribbon used for printing classified data. To prevent accidental or deliberate compromise of information during maintenance periods, precautions, such as invoking sanitization procedures prior to handing the system over for maintenance are required.

WPs use a variety of removable media, since the built-in protective features of equipment do not provide adequate security.

S'il n'y a pas beaucoup de textes classifiés à traiter, il serait peut-être plus prudent de se servir d'une machine à écrire que d'une machine de traitement de texte. Si toutefois, on autorise l'utilisation d'une machine de traitement de texte, il faut s'assurer que celle-ci possède les caractéristiques TEMPEST, c'est-à-dire qu'elle est blindée. On dit qu'une machine est blindée lorsqu'elle n'émet pas d'ondes qui puissent être interceptées ailleurs. Il faut également prendre soin de protéger les renseignements classifiés lorsque, par exemple, on transmet un texte d'une machine à une autre.

Les machines de traitement de texte qui servent au traitement de renseignements classifiés ou extrêmement confidentiels doivent être installées dans des pièces qui peuvent être verrouillées lorsque personne n'y travaille et dont l'accès est limité strictement aux employés intéressés.

L'utilisateur de machines de traitement de texte doit connaître parfaitement la marche à suivre en matière de sécurité afin de protéger le caractère confidentiel des renseignements traités. Il doit savoir, entre autres choses, comment "nettoyer" le système avant de le fermer ou de transférer des renseignements, comment éliminer les supports magnétiques, comment acheminer les documents classifiés et confidentiels, et supports. les déclassifier comment Nettoyer le système consiste à effacer toutes les disquettes classifiées lorsqu'on en a terminé et à retirer les disques rigides, les imprimés classifiés et le ruban qui a servi à l'impression des textes classifiés. éliminer les risques d'infraction durant les périodes d'entretien, il faut prendre cerc'est-à-dire, précautions, exemple, nettoyer le système au préalable.

Il existe diverses sortes de supports amovibles pour les machines de traitement de texte, c'est-à-dire les cassettes, les rubans magnétiques, les disquettes et les disques rigides. Il n'est possible d'assurer un haut degré de sécurité que si l'on range sous clé ces supports amovibles. Il faut prendre de telles précautions parce que les dispositifs de protection incorporés à la machine ne sont pas assez sécuritaires.

All classified media and output must be marked with the proper classification IAW with Ref A and ADP 300 series. The classification must be retained until all the information has been declassified or the media is destroyed by shredding or burning. It should be noted that the declassification of the media is not accomplished by use of the normal ERASE or DELETE function.

Fixed disks must be treated in a manner similar to removable media. In some cases the entire disk unit may be removed and secured, as per para 10 above; or, the prospect of protecting the entire WP might have to be faced, meaning, a Restricted Area and access control — a potentially expensive proposition. The purchase of a WP with non-removable fixed disk unit, to process classified information, should be discouraged.

The type of media used on word processors is also commonly utilized with personal and other small computers and, as a result, represents an "attractive" item. Therefore, such media should be protected from petty theft, etc) IAW A-SJ-100-001/AS-000.

WP and computer security often requires subjective judgements. On balance it appears evident that a user who puts blind trust in the protection provided by computers and WPs for sensitive military security system. Even when they do, the essence of the WP security problem is the technical efficiency of internal controls, and the evidence is clear that most internal controls are not dependable despite many manufacturers' claims.

Tous les supports et tous les imprimés classifiés doivent porter une inscription indiquant leur classification conformément au document cité à la référence A et aux publications TAD 300. Ils doivent demeurer classifiés tant que tous les renseignements n'auront pas été déclassifiés ou les supports déchiquetés ou brûlés. Il est à noter qu'il ne suffit pas d'utiliser les fonctions d'effacement ou de suppression pour déclassifier les supports.

Il faut procéder avec les disques fixes comme on le fait avec les supports amovibles. Dans certains cas, on peut retirer toute l'unité de disques de la machine et la ranger sous clé, comme le prescrit le paragraphe 10 ci-dessus. Si cela n'est pas possible, il faut alors songer à protéger toute la machine de traitement de texte contre les infractions possibles en l'installant dans un secteur dont l'accès est contrôlé, solution qui peut s'avérer très coûteuse. Il est donc déconseillé d'acheter une machine de traitement de texte qui ne fonctionne qu'à l'aide d'une unité de disques fixes non amovible.

Les types de supports qu'utilisent les machines de traitement de texte s'adaptent bien sur les petits ordinateurs que l'on retrouve de plus en plus dans les foyers. Par conséquent, ces supports constituent des articles intéressants, susceptibles d'être volés. Il faut donc les protéger de tels risques de la manière prescrite dans la publication A-SJ-100-001/AS-000.

La conception de la sécurité des machines de traitement de texte et des ordinateurs est souvent subjective. Tout compte fait, il semble évident qu'un utilisateur qui fait aveuglément confiance aux dispositifs de protection dont sont munis les ordinateurs et les machines de traitement de texte risque de compromettre la sécurité des renseignements militaires confidentiels. En fait, la plupart des machines de traitement de texte ne sont même pas dotées des dispositifs indispensables pour la sécurité militaire. Même les machines qui en sont dotées ne peuvent garantir une sécurité totale car celle-ci dépend de l'efficacité

On the other hand, limiting WPs use in order to avoid this problem is expensive and deprives us of vital operational capability. The effectiveness versus efficiency dillemma generates pressure for underestimating the threat and in placing over-confidence in internal security controls.

It is not easy to make a WP system secure, but neither is it impossible. The greatest error is to ignore the problem — a fatal mistake which obviously allows available solutions to remain unused.

RADAR TIMER OPERATOR COURSE

CFB LONDON - MCPL DENNIS EVES

As a result of an exchange of resources between this section and London City Police (LCP), three members of this section and one member of 1 RCR MP Section have become qualified on the Muni-Quip Police Radar Timers.

As several of you may already be aware, the radar qualifications and training of several officers with Waterloo Regional Police has been brought into question by local courts resulting in the loss of several cases. This prompted Waterloo Regional Police to ground their radar until formal training was conducted. In a similar move, LCP sent a member of their Force to the Aylmer Police College where he attended a formal Course. Subsequently, LCP Instructor's are now being trained on the principles and use of the radar.

technique des contrôles internes. Et il a été prouvé que, contrairement à ce qu'affirment de nombreux fabricants, la majorité des contrôles internes ne sont pas fiables.

Il serait onéreux, par contre, de restreindre l'utilisation des machines de traitement de texte afin d'éviter ce genre de problème, et nous serions privés de moyens opérationnels essentiels. Nous sommes pris dans un dilemne: faut-il opter pour l'efficacité ou la productivité? La réponse est d'autant plus difficile à trouver que l'on est porté à sous-estimer les risques et à avoir une confiance absolue dans les contrôles internes de sécurité.

Il est difficile, mais non impossible, de rendre une machine de traitement de texte sécuritaire. La plus grave erreur serait de ne tenir aucun compte de l'existence du problème. Les solutions possibles seraient à notre portée que nous ne les reconnaîtrions même pas.

COURS D'OPÉRATEUR DE RADAR DE POLICE

BFC LONDON - CPLC DENNIS EVES

Suite à un échange entre notre section et la Police municipale de London (PML), trois de nos membres et un membre de la section de PM du 1 RCR ont obtenu leurs compétences comme opérateur de radar de police Muni-Quip.

Comme plusieurs d'entre vous devez déjà le savoir, le cours d'opérateur de radar de police dispensé par la Police régionale de Waterloo a été remis en question par les tribunaux locaux, ce qui a entraîné la perte de plusieurs causes. Ceci a incité la Police régionale de Waterloo à mettre de côté ses radars jusqu'à ce que la formation appropriée puisse être offerte. Parallèlement, la Police municipale de London a envoyé un de ses membres suivre un cours d'instructeur en opération de radar de police au Collège de la police d'Aylmer.

LCP requested the use of our Hand Held model T-3 radar for trial use with motorcycle patrols. As a result, LCP will be purchasing hand-held radar units for that purpose. In a reciprocal move, four Military Policemen attended the LCP Operator's Course on 18 Aug 83, alongside eight LCP officers. The Course consisted of four hours of classroom instruction, as well as four hours of on-site operation.

Unlike some sections that have access to varying degrees of civilian police force training, this section is limited due to the fact that most LCP training is conducted at the Aylmer Police College. It is anticipated other untrained MP section members will be able to attend LCP radar Operators Courses in the future.

Maintenant, les policiers de la Police municipale de London reçoivent la formation appropriée sur les principes et l'usage du radar.

La Police municipale de London a demandé de mettre à l'essai le modèle portatif T-3 pour les patrouilles à motocyclettes. Suite à cet essai, la PML procédera à l'achat de ces modèles de radar portatifs pour ses patrouilles. Du côté des Forces canadiennes, quatre policiers militaires ont suivi le cours d'opérateur de radar de police de la PML le 18 août 1983, avec huit policiers de la PML. Le cours comportait quatre heures d'instruction en salle de classe et quatre heures d'entraînement sur la route.

Contrairement à certaines sections qui ont accès à des cours de divers niveaux de la force policière civile, notre section est limitée en raison du fait que la plupart des cours de la PML sont dispensés au Collège de la Police d'Aylmer. On s'attend à ce que d'autres membres non formés de la section de PM pourront participer aux cours d'opérateur de radar de la police de la PML à l'avenir.



Left to right: Capt T.C. Rogers, B Secur O, Sgt E.C. Douglas, Sgt D.L. Butchart, (1 RCR MP), Colonel E.C. Quinn, Sgt W.R.C. MacKenzie, MCpl D.J. Eves/De gauche à droite: le capt T.C. Rogers, C Sécur, le sgt E.C. Douglas, le sgt D.L. Butchart, (PM 1 RCR), le colonel E.C. Quinn, le sgt W.R.C. MacKenzie et le cplc D.J Eves

The photograph depicts members of CFB London Military Police after they received their Radar Timer Operator Certificates from the Base Commander, Colonel E.C. Quinn, CD.

RETIREMENT - SGT WAYNE SPARKS

by CWO A.G. Powell

On 29 Jul 83, Sgt Wayne Sparks, CFB Shilo decided to retire after 25 years of dedicated service. Wayne enrolled in the RCN in 1958 and after five years, elected to try for a more challenging career with the Canadian Provost Corps. He served with the Corps and the Security Branch throughout Canada, Europe, the Middle East and Cyprus. On 12 Jul 83, all his friends at CFB Shilo entertained Wayne with an outstanding retirement dinner.

It was most obvious that those in attendance know more about Wayne than he thought they did particularly the Base CWO, John Flannigan, CD.

Cette photo des membres de la PM de la BFC London a été prise après qu'ils aient reçu leur certificat d'opérateur de radar de police des mains du commandant de la Base, le colonel E.C. Quinn, DC.

DÉPART À LA RETRAITE – SGT WAYNE SPARKS

par l'adjuc A.G. Powell

Le sgt Wayne Sparks de la BFC Shilo a décidé de prendre sa retraite le 29 juillet 1983, après 25 années de loyaux services dans les Forces canadiennes. Wayne s'est enrôlé dans la MRC en 1958, et 5 ans plus tard, il est entré dans le Corps canadien de la prévôté afin de relever de plus grands défis. Avec le Corps et le Service de sécurité, il a servi au Canada, en Europe, au Moyen-Orient et à Chypre. Le 12 juillet 1983, tous ses amis de la BFC Shilo lui ont rendu hommage à l'occasion d'un magnifique repas d'adieu.

On s'est vite rendu compte que ceux qui participaient au repas en savaient plus long sur Wayne qu'il ne l'imaginait, particulièrement l'adjuc de la Base, John Flannigan, CD.



The presentation photograph taken after the dinner but before the celebrations depicts from left to right Sgt W.C. Sparks, CWO A.G. Powell, Col J.H.L.C. Archambault, CD, Commander and CWO J. Flannigan.

Wayne's speech consisted of "enough said, we came here to drink not talk all night" and, needless to say the fun began.

From all ranks Wayne, we wish you the very best in your new endeavours.

Sur la photo de présentation prise après le repas, mais avant les célébrations, on retrouve, de gauche à droite, le sgt W.C. Sparks, l'adjuc A.G. Powell, le col J.H.L.C. Archambault, CD, Commandant et l'adjuc J. Flannigan.

Le discours de Wayne se résume ainsi "assez parlé, on n'est pas venu ici pour parler toute la nuit, mais bien pour prendre un verre" et comme vous devez vous en douter, c'est ce qui a fait démarrer le party.

Nous te transmettons, Wayne, tous nos meilleurs voeux de succès dans tes futures entreprises.

Canadian Forces School of Intelligence & Security

SECURITY BRANCH KIT SHOP

1984 PRICE LIST

Ecole du Renseignement et de la Securite des Forces Canadiennes

BOUTIQUE DU SERVICE DE LA SÉCURITÉ

LISTE DES PRIX POUR 1984

ITEM	PRICE	ARTICLE	PRIX
Branch flag Plaque (Branch) enamel Plaque (Branch) wood Plaque (Branch) Sm T-shirt Ties Scarves Cravats (ascots) Belt T-Bird Beret Blazer Crest MP Shoulder/Ball Cap Crest Badge Holder Badge Holder/Wallet Handcuffs Legend of T-Bird parchment	\$16.50 \$24.00 \$34.00 \$6.00 \$5.40 \$7.20 \$10.00 \$8.10 \$8.05 \$8.40 \$12.00 \$12.00 \$14.40 \$26.40 \$90	Drapeau du Service Plaque (Service) émail Plaque (Service) bois Plaque (Service), petite Tee-shirt Cravates Foulards Cravates (ascots) Ceinture avec Thunderbird Béret Écusson de veston Écusson d'épaulette ou de casquette de base-ball pour policier militaire Étui d'insigne	16,50 \$ 24,00 \$ 34,00 \$ 6,00 \$ 5,40 \$ 7,20 \$ 10,00 \$ 8,10 \$ 8,05 \$ 8,40 \$ 12,00 \$ 2,00 \$ 14,40 \$ 26,40 \$
Pressure sensitive decals	ė 1 10	Menottes Légende du parchemin du Thunderbird Décalcomanies auto-adhésives	0,90 \$ 1,10 \$
Large 6" Small 3"	\$ 1.10 \$.70 \$ 3.35 \$ 3.00 \$ 5.70	Grandes 6" Petites 3"	0,70\$
Glass Tankard	\$ 3.35	Chope en verre	3,35 \$
Coffee Mugs	\$ 3.00	Tasses à café	3,00 \$ 5,70 \$
Beer Stein (Ceramic) Mess Kit Cuff Links & Buttons Mag Lite Flashlight	\$28.80	Bock de bière (céramique) Ensemble de boutons de manchette et boutons pour dîner régimentaire	
3 cell	\$38.00	Lampe de poche "Mag Lite"	
4 cell	\$39.00	3 éléments	38,00\$
D-Ring Flashlight Holder	\$ 3.50	4 éléments	39,00 \$ 3,50 \$
		Anneau D, support de lampe de poche	5,50 \$
Charms (Gold or Silver Plated)		Breloques (plaquées or ou argent)	
Pig (Silver) & (Gold)	\$ 4.00	Cochon (argent) et (or)	4,00 \$ 4,00 \$
T-Bird (Gold)	\$ 4.00 \$ 4.00	Thunderbird (or)	4,00 \$
T-Bird (Silver)	\$ 6.00	Thunderbird (argent)	6,00 \$
T-Bird Key chain	\$ 5.00 \$ 9.00	Porte-clefs avec Thunderbird	5,00 \$ 9,00 \$
Silver spoon with crest	\$ 9.00	Cuiller en argent avec écusson	
Tie tacks gold or silver	\$ 1: 20	Épingles à cravate en or ou en arger	4.20 \$
T-Bird	\$ 4.20 \$ 3.25	Thunderbird Menotte	4,20 \$ 3,25 \$
Handcuff	\$ 4.50	Pistolets croisés (grands)	4,50 \$
Crossed Pistols (G) Colt 45	\$ 4.20	Colt 45	4,20 \$
COILTY	7		- 1

T-Bird Pendant on white enamel	\$19.00	Pendatif avec Thunderbird sur	
T-Bird Rhinestone(s) Broach Embroidered Collar Dogs (Mess Kit) Decorative plate (9 1/2") T-Bird Ashtray (8 1/2") T-Bird pendant (G) & (S) Ball Cap with Security Crest Securitas Letter Opener Securitas Desk Top Flag Securitas Leather Coaster	\$27.00	émail blanc Broche en faux diamant(s) avec Thunderbird Insignes de col en tissu brodé	19,00 \$
	\$ 3.15 \$ 5.30		27,00 \$
	\$ 5.00 \$10.75 \$ 3.00 \$ 4.00	(tenue de mess) Plat décoratif (9 1/2") Cendrier Thunderbird (8 1/2") Pendatif Thunderbird (grand) et (petit)	3,15 \$ 5,30 \$
		Casquette de base-ball avec écusson de la sécurité Coupe-papier Securitas Drapeau Securitas pour bureau Sous-verre en cuivre Securitas	5,00 \$ 10,75 \$ 3,00 \$ 4,00 \$

To order by mail write to:

The Kit Shop
Canadian Forces School of Intelligence
and Security
Canadian Forces Base Borden
Borden, Ontario
LOM 1CO

To order by telephone:

Base Borden 424-1200 ext 2464 MCpl Delorme

Orders will be mailed as soon as possible. If stock not available at the time you place your order it can be ordered through supplier and forwarded later.

Note: Prices subject to change without notice.

Pour toute commande par courrier, veuillez écrire à:

La Boutique École du renseignement et de la sécurité des Forces canadiennes Base des Forces canadiennes Borden Borden (Ontario) LOM 1C0

Pour commander par téléphone, veuillez communiquer avec:

le cplc Delorme à la base de Borden, au 424-1200, poste 2464.

Les articles vous seront envoyés par le poste le plus tôt possible. Si l'article que vous désirez n'est pas en magasin au moment où vous placez votre commande, il peut être commandé auprès du fournisseur et vous être expédié par la suite.

Nota: Les prix peuvent être modifiés sans avis préalable.